

北
外



校友通讯

2008年7月 总第4期

媒体服务志愿者合影



北京外国语大学校友办主办

志愿者风采



奥林匹克体育中心语言服务志愿者合影



举重志愿者同国际举联主席阿让先生合影



“好运北京”语言服务志愿者



奥运城市大学生志愿者代表在香港金紫荆广场



国际奥林匹克协会志愿者



国际奥林匹克协会志愿者

校友通讯

2008年7月
总第四期



主 管：北京外国语大学
主 办：北京外国语大学校友办
承 办：北外校友交流中心
《北外校友通讯》编辑部

编审委员会

主 任：杨学义 郝 平

副 主任：杨建国 张惠文
刘 蓉

总 监 制：张惠文

执 行 监 制：刘 蓉

监 制：周 静 宋 阳

执 行 主 编：魏 薇

副 主 编：卢奕君 孙诗梦
孙 玮

编 委：单琪悦 苏文彦
安 艺 车 迪

编 辑：陈方琪 周晓卉
王利婷 王 蓉

美 编：车 迪 王 楠

校 对：魏 薇 孙 玮
安 艺 苏文彦
单其悦

目 录

一句话新闻

- 新闻简讯.....3

图 说

- 图说.....5

专题报道

迎 评

- 风物长宜放眼量
——钟校长迎评访谈.....10
- 本科教学水平评估工作回顾.....12

奥 运

- 为北京奥运服务，更待何时
——访多语言服务中心主任丁浩.....13
- 校友火炬传递
中国 驻 希 腊 大 使 罗 林 泉.....16
中 国 驻 英 大 使 傅 莹.....17
中 国 驻 印 度 大 使 张 炎.....18
中 国 驻 日 大 使 崔 天 凯.....19
火 炬 手 杨 澜.....20
- 奥运大使系列
驰骋外交，奉献奥运
——访冯志军大使.....21
承载着使命的人生
——访江勤政大使.....22

人 物

- 60年后的回归
——访陈嵩生校友.....23
- 魔法翻译的安静旅程
——与马爱农校友谈翻译.....25

吾爱吾师

- “学不求彰誉不鸣，天真烂漫是吾师”
——访西葡语系董燕生教授……………28

校友动态

- “大使母校行”系列活动三：
江勤政、冯志军出席奥运座谈……………31
- 车向东校友演讲……………32
- 2008届校友事务理事聘任仪式……………33
- 留苏预备部——莫斯科动力学院校友聚会……………34
- 北外云南校友分会成立……………35
- 杨学义、郝平吊唁校友章含之……………36
- 陈嵩生校友演讲……………36
- 江勤政大使讲座……………37

学院瞭望

- 欧洲语言文化学院简介……………38

校友来稿

- 难忘的西苑时代……………39
- 北外在阔步前进……………41
- 冯志军大使诗词……………42

捐赠启示

- “我爱北外”校友捐赠活动启示……………43
- 北外新体育馆冠名、器械捐赠启示……………44

《校友通讯》征稿函

由北京外国语大学主办的《校友通讯》是面向北外校友的一本内部发行刊物。《校友通讯》自创刊以来，不断创新，发展，以其丰富鲜活的内容赢得了广大校友的关注和好评，已成为校友与母校沟通的重要纽带。

为使《校友通讯》在选材范围，内容质量等方面都有所拓展和提升，现面向各位校友诚征稿件。题材内容不限。欢迎您通过以下联系方式向我们提供稿件，或向我们提出宝贵的意见和建议。

联系方式:

地址：北京市海淀区西三环北路二号北京外国语大学校友办公室
邮编：100089
电话：010-88810271
传真：010-88810192
电子信箱：bwxyh@bfsu.edu.cn



北京外国语大学

一月

- 2008-1-02——我校喜获2006年度北京高校党内统计全优单位
- 2008-1-03——北外网院课程入选2007年度国家精品课程
- 2008-1-03——我校聘任国学大师任继愈先生为中文学院名誉院长暨《国学读本》启动仪式举行
- 2008-1-04——我校举行桐山奖教、奖学金颁发仪式
- 2008-1-09——我校校长郝平教授申报的2007年教育财务管理研究项目喜获立项
- 2008-1-09——我校国家外语非通用语种本科人才培养基地验收圆满结束
- 2008-1-15——校领导陪同国家外专局领导亲切看望慰问外国老专家
- 2008-1-15——《欧洲语言文化研究》创刊三周年暨新一届编委会成立座谈会举行
- 2008-1-17——校团委获团市委、市人事局表彰的“奥运先锋”2007年度先进集体和个人
- 2008-1-25——教育部授予我校纪委、监察处“全国教育纪检监察先进集体”荣誉称号



二月

- 2008-2-01至2008-2-08——各地孔子学院采取不同形式庆祝春节
- 2008-2-04——国务院总理温家宝亲切接见我校外国老专家
- 2008-2-22——我校亚非学院马来语系学生韩笑荣获在马来西亚首都吉隆坡举办的“2008年副首相杯国际马来语演讲比赛”第二名
- 2008-2-25——我校四位教授当选新一届全国及北京市人大代表政协委员
- 2008-2-27——我校法学院代表队喜获Jessup国际法模拟法庭中国赛区第六届全国选拔赛一等奖
- 2008-2-28——我校师生与全国两会代表面对面交流



三月

- 2008-3-03——加拿大大不列颠哥伦比亚省高等教育机构交流会在我校举行
- 2008-3-04——“北京奥运会多语言服务中心”各项筹备工作全面启动
- 2008-3-04——我校德语系高年生教授被中国翻译协会授予资深翻译家荣誉称号
- 2008-3-04——大学女校长联谊会在外研社国际会议中心举行，吴启迪副部长出席并讲话
- 2008-3-09——高级翻译学院开展2008北京奥运会ONS项目培训
- 2008-3-12——我校多位教授参与撰写的《20世纪外国文学史》荣获首届中国出版政府奖
- 2008-3-13——郝平校长接受光明日报采访：把中国介绍给世界
- 2008-3-13——我校荣获奥运培训工作先进单位
- 2008-3-15——胡锦涛出席“中日青少年友好交流年”开幕式并接见我日语系学生
- 2008-3-15至3-16——国际商学院成功举办“系统优化和均衡理论及应用”学术会议
- 2008-3-21——《百名摄影记者聚焦冰雪线》首都高校巡展在我校举行
- 2008-3-21——我校举行教育部哲学社会科学研究重大课题攻关项目开题仪式
- 2008-3-26——著名经济学家、我校哲学社会科学学院名誉院长厉以宁作专题报告：经营管理理念的转变
- 2008-3-28——我校举行2008年春季研究生毕业典礼暨学位授予仪式
- 2008-3-29——“拥抱北京，走向温哥华”奥运畅想全国英语演讲大赛在北外举行



四月

- 2008-4-03——文莱达鲁萨兰国教育部代表团访问我校
- 2008-4-03——法国教育代表团访问我校
- 2008-4-04——“搜狐”杯第二届北京高校商务之星大赛在我校成功举行
- 2008-4-08——我校校友、章启月大使视察我



校承办的比利时列日孔子学院

■2008-4-12——我校法语系2005级学生沈建芬、田野在法国驻华使馆举办的2008中国高校法语学生诗歌写作大赛上分别喜获全国第二名和优胜奖

■2008-4-13——我校英语系06级学生赵心妍获第

十三届“21世纪·联想杯”全国英语演讲比赛冠军

■2008-4-14——U21高教在线董事会一行访问我校并举行会谈

■2008-4-15——北京市教育委员会颁发通知，我校二级学科北京市重点学科为俄语语言文学、阿拉伯语语言文学、日语语言文学、比较文学与跨文化研究

■2008-4-16——国际大学翻译联合会副秘书长弗兰克及德国著名汉学家乌里希·考茨访问我校

■2008-4-19——维也纳大学孔子学院举办大型活动纪念小提琴家谭抒真诞辰100周年

■2008-4-20——国际交流学院改扩建工程在各方面的积极努力下开工建设

■2008-4-21——我校举行本科教学工作水平评估开幕式暨汇报会

■2008-4-24——中国人民大学高等教育研究中心与搜狐教育联合发布“中国大学50强”排行榜，我校排名大幅提升，名列第30位

■2008-4-26——为迎接奥运会倒计时100天，“北京奥运文化墙创意设计活动”在北京外国语大学启动

■2008-4-26至4-27——北京奥运会NOC助理动员暨培训大会在我校召开



五月

■2008-5-03——莫斯科大学代表团访问我校并签署两校合作交流协议

■2008-5-03——罗马大学孔子学院承办第七届意大利“汉语桥”中文比赛

■2008-5-06——希腊伊奥尼亚大学校长Dimitrios Tsougarakis率团访问我校

■2008-5-07——我校第四届“点亮风采、助力奥运”外交外事礼仪大赛隆重举行，国际关系学院代表队蝉联冠军

■2008-5-08——国际大学翻译学院联合会大会全票通过北京外国语大学高级翻译学院为该联合会成员

■2008-5-09——澳大利亚纽卡斯尔大学商学院副院长Amir Mahmood访问国际商学院

■2008-5-09——全国政协主席贾庆林访问罗兰大学孔子学院

■2008-5-09——英语学院第七届英语文化节开幕式暨首都高校英语演讲风采大赛举行

■2008-5-10——弗吉尼亚州立大学商学院国际营销和国际商务首席教授Wood博士对我校国际商学院进行为期一周的访问

■2008-5-11——我校获得首都高校第46届田径运动会男子团体总分第七名，并荣获本届高校运动会体育道德风尚奖

■2008-5-12——校领导一行走访学生宿舍，慰问我校家庭受灾学生

■2008-5-12至5-19——钟美荪副校长率领我校代表团访问维也纳大学孔子学院、罗马大学孔子学院

■2008-5-15——我校召开国家、北京市重点学科总结表彰大会

■2008-5-16——北京市教委主任刘利民一行四人参观考察多语言服务中心及我校安全稳定工作

■2008-5-18——北外国际关系学院06级学生代表组队参加由中国人民大学主办的北京高校大学生“模拟高峰论坛”，并获得“团队突出贡献奖”

■2008-5-19——北京时间2008年5月19日14时28分起，我校师生为四川汶川大地震遇难者默哀3分钟

■2008-5-28——法国大使苏和应邀访问我校并为法语系师生做了题为“法国外交政策与法中关系”的演讲



北外2008年校园新闻



2008年校机关离退休人员及中层干部新春团拜会举行。校机关，离退休人员及中层干部新春团拜会分别于1月8日、9日和10日在 校西院食堂二行。我校西院食堂层鲜花吐艳、张彩，洋溢着一派欢乐祥和的喜庆气氛。会上，党委书记杨学义、校长郝平、党委副书记曹文泽等出席团拜会。和郝平校长分别致新年祝辞，对与会的同志为北外的发展所做出的



2008年校机关离退休人员及中层干部新春团拜会举行

校机关，离退休人员及中层干部新春团拜会分别于1月8日、9日和10日在 校西院食堂二行。我校西院食堂层鲜花吐艳、张

“关西大学文化交涉学教育研究中心北京联络处”挂牌仪式在我校举行



2月15日，在我校外研社多功能厅举办了“关西大学文化交涉学教育研究中心北京联络处”挂牌仪式。党委书记杨学义、日本关西大学校长和田悌一教授、北京大学汤一介教授、关西文化交涉学教育研究中心陶德民主任、我校中国海外汉学研究中心张西平教授，以及各界来宾40余人出席了挂牌仪式。

关西大学是日本关西地区最重要的大学之一，在日本乃至世界上有着良好的声誉和较大的影响力，近年来在东西方文化研究方面更是硕果累累。

鉴于我校中国海外汉学研究中心在中西文化交流史研究、海外汉学研究等诸多方面所取得的学术成就，也鉴于中文学院与关西大学在汉语言文化人才培养方面有着多年成功合作的经验，关西大学特别将“日本关西大学文化交涉学教育研究中心北京联络处”选在了北外中国海外汉学研究中心，以使两校在各个方面的联系更加密切。



我校获北京高校奥运会、残奥会筹办工作先进单位，杨学义、郝平等同志获先进个人



3月2日，北京高校2008年奥运会、残奥会筹办动员大会胜利召开。北京市委副书记、政法委书记、教育工委副书记王安顺，北京奥组委执行副主席李炳华等出席了会议。我校党委副书记曹文泽、学生处处长刘薛晏参加会议。我校喜获2007年度北京高校奥运会、残奥会筹办工作先进单位，杨学义、郝平、曹文泽等五位同志获先进个人。



杨学义书记会见美国美瑞华国际企业公司董事长陈嵩生校友

3月5日下午，杨学义书记在外研社会见了我校校友、美国美瑞华国际企业公司董事长陈嵩生先生。校友办主任张惠文、党校办副主任丁浩、外研社总编辑蔡剑峰等也参加了会见。杨学义书记表示，陈嵩生先生是我校校友中优秀企业家的代表，希望陈先生多关注母校发展，支持母校建设。



“体验外语 共迎奥运”北京市民讲外语系列公益讲座在我校启动

3月12日下午，“体验外语 共迎奥运”北京市民讲外语巡回公益讲座首场启动仪式在我校举行。来自北京市民讲外语活动组委会、北京奥运培训工作协调小组、北京市政府外事办公室以及我校等相关部门的负责人和上百名师生出席和参加了启动仪式。副校长钟美荪出席启动仪式并讲话。



胡锦涛出席“中日青少年友好交流年”开幕式并接见我校日语系学生

3月15日下午，中共中央总书记、国家主席、中央军委主席胡锦涛出席了“中日青少年友好交流年”开幕式的相关活动。我校日语系选派了陶盈、林燕琴、林妙明、李琨、王新、潘一敏、王靓和陈永嘉等八名学生参加了其中的“茶道交流会”，与日方八名同学一同受到胡锦涛主席的亲切接见。



心系奥运——两岸四地青少年交流活动在我校举行

3月24日，在奥运圣火在希腊奥林匹亚点燃的当天，由香港、台湾、澳门、内地青少年组成的360人“心系奥运——两岸四地青少年交流团”来到我校。

当天下午，交流团和我校师生代表举行了见面会。心系奥运专列团常务副团长、凤凰卫视副台长吴小莉在致词中表示希望交流团的同学们在与北外师生的体育竞赛和奥运知识竞赛中好好体验奥林匹克精神并感受奥运文化。全国青联副秘书长章勋宏、奥组委国际联络部副部长何川及我校奥运志愿者代表安凤维相继发言。杨学义书记代表我校向代表团赠送了纪念品。

见面会后，交流团的学生代表与我校学生代表进行了拔河比赛和排球比赛，与会嘉宾到场助威。

晚上举行了联谊活动，精彩的文艺节目和奥运知识问答将活动推向一个又一个高潮。





我校志愿者代表参加北京奥运会志愿者工作座谈会

4月2日，北京奥运会志愿者工作协调小组办公室、北京奥组委志愿者部召开志愿者工作座谈会，来自全市各领域的奥运志愿者代表畅谈参与志愿、服务奥运的经历和体会。北京奥运会志愿者工作协调小组办公室主任、北京奥组委志愿者部部长刘剑出席座谈会。我校志愿者代表IOC志愿者英语学院研究生李文静同学参加座谈会并做了发言。



全国政协委员、中纪委驻教育部纪检组组长田淑兰视察北外多语言服务中心

4月17日，全国政协委员、中纪委驻教育部纪检组组长田淑兰在校长郝平、党委副书记曹文泽、副校长彭龙、组织部部长姜绪范、党校办主任文君，以及多语言服务中心办公室主任丁浩等人的陪同下详细察看了位于我校1号楼的奥运多语言运行中心、询问了正在为测试赛服务的总机室的运行情况、并与工作人员和志愿者亲切交谈。



我校召开院长、系主任联席扩大会议 对迎评工作进行部署和动员

4月16日下午，我校在办公楼三层会议室召开院长、系主任联席扩大会议，就即将到来的教育部本科教学工作水平评估进行部署和动员。校长郝平、党委副书记曹文泽、副校长钟美荪、金莉、彭龙出席会议，相关院、系党政负责人及职能部门负责人参加了会议。



多语言服务总机开展测试 奥组委联络部何川副部长一行来我校考察

4月15日至4月21日，设立在我校东院1号楼的多语言服务总机开展测试。此次测试面向射联北京世界杯、花样游泳、排球、马拉松等七个测试赛，累计280个职业业务口和155个代表团。测试运行期间，多语言服务总机为以上七个测试赛提供11个语种及一个话务热线，志愿者均为我校师生共42人，部分院系的总支书记、主任等党政领导及教授副教授也参与到了多语言服务总机的志愿者队伍中来。



4月15日下午，奥组委联络部何川副部长一行来我校参观考察了多语言服务中心所在地——东院1号楼以及多语言服务总机的运行情况。校长郝平、党委副书记曹文泽、组织部部长姜绪范、党校办主任文君等人陪同考察。



我校本科教学工作水平评估教育部专家组意见反馈会召开

为期五天的紧张工作后，4月25日，教育部专家组在我校召开了北京外国语大学本科教学工作水平评估意见反馈会。专家组组长、副组长、组员以及全体校领导、全校中层干部参加反馈会。

在会上，专家组组长戴炜栋教授宣读了对我校本科教学工作水平评估的反馈意见。



迎奥运倒计时100天——我校举行第三届“外研社”杯运动会等多项活动

4月30日，距离2008年北京奥运会举办只剩下一百天，我校举行了第三届“外研社”杯运动会，用实际行动诠释了奥林匹克精神。在开幕式上，全体奥运志愿者进行了宣誓。另外，还举行了“点燃激情，传递梦想”奥运宣言等活动。郝平校长写下了“志愿奥运，祝福北京”；曹文泽副书记写下了“激情北京，和谐世界”；钟美荪副校长写下了“为北外喝彩，为奥运加油”。



校长郝平接受媒体记者采访：我校为北京奥运拉起语言服务最后防线

5月7日，我校校长郝平教授就多语言服务中心的运行情况接受了新华社记者和《环球》杂志记者采访。郝平校长向记者介绍到，北京奥运会多语言服务中心的运转是我校在奥运会和残奥会期间承担的一项最重要的任务。



“培养青年马克思主义者，弘扬奥运志愿服务精神”首都高校研究生论坛在北外召开

5月11日下午，“培养青年马克思主义者，弘扬奥运志愿服务精神”首都高校研究生论坛在北京外国语大学隆重召开。论坛以倡导首都高校研究生树立牢固的马克思主义信仰，发扬奥运志愿服务精神为根本宗旨，鼓励青年学生将马克思主义理论品质运用到服务奥运、服务社会的活动中去，积极投身于践行社会主义荣辱观的实际行动，做坚定的马克思主义者。

我校师生员工心系地震灾区 采取切实行动为灾区人民献爱心



5月12日四川汶川等地区发生严重地震的消息传到北外校园，我校广大师生员工积极尽自己最大的力量为广大灾区人民做出贡献。

学校成立了抗震救灾工作领导小组，由党委书记杨学义、校长郝平任组长，党校办、宣传部、工会、人事处、学生处、团委等部门负责人任小组成员。

5月14日下午，学校在办公楼三层会议室设立募捐箱，号召广大师生员工积极为地震灾区捐款，奉献自己的爱心。从下午三点开始，党委书记杨学义、校长郝平、党委副书记曹文泽、副校长金莉、彭龙等校领导及全校广大干部职工纷纷自发前来捐款。在国外考察的副校长钟美荪也委托有关工作人员送来了捐款。前来捐款的不仅有在职的教师职工，还有不少退休老同志，大家都踊跃捐款，为帮助灾区人民度过难关献出自己的一份爱心。



5月14日、15日中午，在团委、学生处指导下，红会、青协等社团举行学生募捐活动。各学生支部、团总支也积极行动起来，组织捐款、捐物。

外研社、日研中心、世界亚洲研究信息中心、中国外语教育研究中心等也纷纷组织捐款。

截至5月21日，全校师生员工、离退休老同志及校办企业等向灾区捐款共计321.58万元，其中个人捐款115.58万元，以单位名义捐款206万元。



“中俄文化比较”学术研讨会在我校召开

为进一步推动中俄文化对比研究，中国俄语教学研究会、我校俄语中心、俄语学院于5月23—25日在北外俄语学院会议厅举办了为期3天的“中俄文化比较”学术研讨会。会议围绕中俄文化比较与对话的意义及目的、两国文化思维方式比较研究以及此议题下振兴民族文化的时代背景等诸多课题展开了深入细致并卓有成效的探讨。



中国奥委会副主席杨树安视察我校多语言服务中心并为NOC志愿者作培训

5月24日，中华全国体育总会副主席、中国奥委会副主席杨树安参观考察了位于我校的北京奥运会多语言服务中心。奥组委国联部副部长何川、我校党委书记杨学义、奥运办主任丁浩等陪同考察。随后，杨树安副主席在我校东院千人礼堂给NOC志愿者作培训。

迎接本科教学评估



风物长宜放眼量 ——钟校长迎评访谈

采写/ 单其悦 柳添

阳春三月的北外花香沁例失衡，以及由于国家处于意，春意盎然。2007年底的预评估之后，我校的迎评工作已进入关键的冲刺阶段。为全面、具体地了解本次评估工作，记者采访了我校分管本科教学工作的钟美荪副校长。

本科评估的初衷

当前全国高校普遍面临的两个问题，即由高校扩大招生和师资不足共同造成的师生

10
改革初期所导致的高校建设经费投入不足。为保证高校在施行扩招政策的同时依旧保持较高的本科教学水平，教育部提出了“以评促建，以评促改，以评促管，评建结合，重在建设”的二十字本科教学评估方针，希望通过评估使重点院校总结经验，更上一层楼，也使一般院校以重点院校为榜样大力发展，同时建立起最基

本的办学指标。

对于“以评促建，以评促改，以评促管，评建结合，重在建设”这二十字方针，钟校长做出了具体的分析和解释：

“以评促建”——具体来说即希望接受评估的高校通过本科教学评估的准备工作加强对本科教学的建设与投入。这既包括为改善学生学习、实践、生活环境所做的资金上的投入，也包括学校领导和教师对本科教学的人力和精力的投入。

“以评促改”——我国当前的发展形势日新月异，高校培养学生也应适应国家对人才的需要。所谓改革，包括课程体系、教学内容和教学方法的改革。以北外为例，在课程体系上增加了介绍中国文化和国情、对象国国情等课程；在教学内容上注重深度，保证语言水平与文化素质同步提高；在教学方法上逐渐以学生自主学习替代老师一味灌输。只要这几方面改革得当，学校的教学质量一定能有显著提高。

“以评促管”——教学管理是一个科学体系，体现了严谨、公正与规范。高校通过评估要加快建立、完善教学质量监控体系，使老师以最有效的方式进行教学，学生以最饱满的热情投入学习，通过严格的管理程序保证教材的高质量。北外目前的教学质量监控体系既包含了学生对教师的教学评估，也包含了督导组定期定点的听课与巡视，是比较科学的。

“评建结合，重在建设”

——专家评估是非常严格的考核，但学校不能只为了评估而建设，而是要借评估的契机切实提高本科教学的水平，为学校的发展而建设才是根本。

评估目标及内容

在具体操作方面，本次本科教学水平评估工作组到校后将进行以下工作：第一，听取校长报告；第二，考察教学设施，如图书馆、教育技术中心、专业实验室、校史展、体育场馆等；第三，专家随机听课，并与学生、教师、校领导班子、老干部等座谈，详细查看我校在建设和教学等各个方面的支撑材料，包括学生论文、考卷、教研室及学校党政领导班子讨论教学问题的所有原始记录等；第四，对学生进行外语水平测试（语种由专家规定），并抽取部分学生进行计算机操作测试。

关于北外的迎评目标和实现该目标所需达到的标准，钟校长指出，教育部发布的普通高校本科教学工作水平评估指标体系是适用于每一所高校的统一标准，其中详细列出了高校在本科教学工作中应达到的水平，包括办学指导思想、师资队伍、教学条件、专业建设与教学改革、教学管理、学风、教学效果等七个一级指标，办学思路、课程专业、教学基本设施、社会声誉、就业等十九个二级指标，以及对特色项目的要求。而我校的目标是全力以赴展示学校本科教学水平和建设情况，力争在每个指标上都达到最好的成绩。

迎接评估的准备

自2004年至今，我校已进

行了为期四年的迎评准备工作，以及一系列改革、建设，包括以“评建不分家”为原则，严格遵守教育部颁发的评估指标体系的要求，针对每一项指标进行的具体安排和设置；在各院系领导和学校各职能部门召开工作布置会议，对每一项指标体系进行分工验收等等。

同时，钟校长还强调，建设不是为了评估，评估是用来指导建设的。我校针对评估中的19项指标做了很多具体工作，在指标体系下达学校之前，我校在很多方面就已经符合甚至超过标准，师资水平、学生学风及学生实践能力培养等也在不断整改完善中。但学校方面仍以精益求精的态度来改善教学工作，争取达到更高水平。

经过长时间的周密准备之后，我校的迎评工作是否还存在薄弱环节呢？针对这个问题，钟校长强调，本科教学评估期间，我们要在短短五天中展现北外最高的水准和最好的精神风貌以迎接专家的考察，但从2007年12月的预评估来看，我校在学生纪律性方面还稍显不足。对此，钟校长提出，北外的学子应当以北外为荣，应当承担起自己的责任，展现自己最好的一面，为学校争光。

在数年的本科评估准备工作中，北外在各方面都有了长足的发展。目前，全校师生正团结一心，以饱满的热情迎接即将到来的评估，我们有信心也有能力实现预定的目标，同时借评估的契机使我校本科教学水平更上一层楼。

附：2004年8月教育部普通高校本科教学工作水平评估指标体系

一级指标	二级指标
1. 办学指导思想	1.1 学校定位 1.2 办学思路
2. 师资队伍	2.1 师资队伍数量与结构 2.2 主讲教师
3. 教学条件与利用	3.1 教学基本设施 3.2 教学经费
4. 专业建设与教学改革	4.1 专业 4.2 课程 4.3 实践教学
5. 教学管理	5.1 管理队伍 5.2 质量控制
6. 学风	6.1 教师风范 6.2 学习风气
7. 教学效果	7.1 基本理论与基本技能 7.2 毕业论文或毕业设计 7.3 思想道德修养 7.4 体育 7.5 社会声誉 7.6 就业

特色项目

特色是指在长期办学过程中积淀形成的，本校特有的，优于其他学校的独特优质风貌。特色应当对优化人才培养过程，提高教学质量作用大，效果显著。特色有一定的稳定性并应在社会上有一定影响、得到公认。特色可体现在不同方面：如治学方略、办学观念、办学思路；科学先进的教学管理制度、运行机制；教育模式、人才特点；课程体系、教学方法以及解决教改中的重点问题等方面。



本科教学水平评估工作回顾

文/ 车迪

4月21日至25日，教育部专家组对我校进行了本科教学工作水平评估。专家组成员包括：专家组组长上海外国语大学原校长戴炜栋教授，专家组副组长中南财经政法大学副校长陈小君教授，专家组成员西安外国语大学校长户思社教授、辽宁师范大学副校长曲维教授、厦门大学校长助理庄宗明教授、日本广岛大学黄福涛教授、黑龙江大学张家骅教授，专家组秘书云南大学冯皓、北京化工大学郑秀英。

在连续5天的紧张工作中，专家组认真审阅了学校自评报告和相关材料，听取了郝平校长代表学校作的工作汇报，参观了本科教学成果展，考察了学校图书馆、食堂、学生宿舍、网络与教育技术中心，走访了英语学院、中文学院、欧洲语言文化学院、国际商学院等17个学院及教学单位，人事处、财务处、基建处、学生处等14个职能部门，召开了用人单位、现任领导班子、中老年

教师、青年教师及学生座谈会，对学生进行了基本理论和技能测验。此外，专家还到各教学单位听取了《中外文化交流史》、《中国法制史》、《外事管理》等课程，抽查了432份试卷和412份毕业论文与毕业设计。此次评估得到了校领导及全校师生的高度重视，评估任务顺利完成。

2008年4月25日，教育部专家组在我校外研社多功能厅召开了北京外国语大学本科教学工作水平评估意见反馈会。专家组全体成员、我校全体校领导以及校中层干部均出席了会议。专家组经过认真研究讨论，形成了对我校的本科教学工作水平评估的考察意见。专家组组长、上海外国语大学原校长戴炜栋教授宣读了专家组对我校本科教学工作水平评估的反馈意见。意见指出，北京外国语大学是教育部直属、国家首批“211工程”建设的全国重点大学之一，是目前我国外语类院校中历史悠久、教授语

种最多、办学层次齐全的外国语大学。意见对我校办学指导思想、办学特色、办学思路、师资队伍、教学条件与利用、专业建设与教学改革、教学管理、学风、教学效果以及校园文化等方面给予了充分肯定。随后，专家组的各位专家也相继做了个人意见反馈报告。

杨学义书记和郝平校长对连日来不辞辛苦、夜以继日为评估工作付出劳动的各位专家表示感谢，并向认真投入评估的全校教职员工表示慰问。他们表示，通过评估，我们既全面总结了学校的办学特色、指导思想和办学理念，检阅了来之不易的办学成就，也认识到了本科教学中存在的不足，这对学校今后的办学具有重要的指导意义。我校将认真学习、领会和整理专家组的意见，提出整改方案、加强整改，将专家组的意见落到实处，使我校本科教学水平迈上新的台阶。

参考资料来源：北外新闻网

为北京奥运服务，更待何时

——访北京奥运多语言服务中心联合工作组
北外执委会办公室主任 丁浩

采写/ 安艺 王蓉

新闻回放

3月6日上午，奥运会多语言服务中心联合工作组第一次会议在奥运大厦召开。我校党委书记杨学义、副书记曹文泽、副校长钟美荪、北京奥组委国际联络部部长赵会民、副部长何川、副部长李玲蔚出席会议。我校学生处处长刘厚广、高级翻译学院院长王立弟、英语学院党总支副书记王卫放、党校办副主任（奥运多语言服务中心联合工作组北外执委会办公室主任）丁浩、团委书记（北外执委会办公室副主任）薛晏、团委副书记陈洪兵陪同参加会议。会议由北京奥组委国际联络部部长赵会民主持。

首先，北京奥组委国际联络部副部长何川介绍了筹建北京奥运会多语言服务中心工作的进展情况，并就工作中遇到的问题和建议解决的方案进行了汇报。目前，多语言服务中心的六个项目组工作进展顺利。

曹文泽副书记介绍了我校组建多语言服务中心的筹备工作情况：成立奥运工作实体机构——北外奥运工作领导小组和多语言服务中心联合工作组北外执委会，下设办公室，统筹北外奥运工作；继续开展组织动员工作，挖掘志愿者资源；在保证教学质量的前提下调整教学计划，保证出色完成奥运任务；加快基础设施建设，保证多语言服务中心办公楼按期竣工。

杨学义书记在讲话中指出，北外

有着优质的外语人才资源，为奥运服务是北外全体师生的共同愿望；北外将举全校之力出色完成多语言服务中心的各项工作；学校奥运工作领导小组将逐项布置、检查、落实工作，不断增强软件和硬件实力。

奥组委国际联络部部长赵会民在讲话中首先对北外校领导和师生对奥运的热情和大力支持表示感谢。他认为多语言服务中心的前期工作基础扎实，奥组委国际联络部也与北外在工作中结下了深厚的友谊，在今后的合作中将进一步加强沟通和交流，完成好多语言服务中心的各项工作任务。（摘自北外新闻网 略有修改）

3月27日，记者来到北外校长办公室采访丁浩主任。这里是多语言服务中心联合工作组北外执委会办公室的一个临时办公地点，办公桌上堆满了各种资料、稿件，显得繁忙却有条不紊。

成立和运作

——“上下全盘一条心”



丁主任首先表示，正是北京市领导、北京奥组委、北外师生从上到下的通力合作，促成了中心的成立。

“去年多次会议上，市委市政府领导向郝校长、杨书记提到，作为全国最好的一所外语院校，应为奥运多做一些贡献。所以去年年底，校

党委书记杨学义、校长郝平联合给北京奥组委主席刘淇写了一封信，表示我校愿为奥运奉献力量、提供支持。刘主席随后做出具体批示，对我校的决心表示赞赏和肯定，并指示奥组委各部开始策划怎样与北外合作、如何利用北外资源。最后在大家的共同努力下，决定在北外成立多语言服务中心。”

多语言服务中心就这样在“上下全盘一条心”的氛围下成立并开始运作了。虽然任务繁重，但是全校统一坚持的“奥运优先”原则顺利保障了各项工作的进行。

此间的大部分工作步骤已经突破了很多条条框框，“奥运优先”成为了上下一致的准则。”在多语言服务中心办公楼竣工之前，准备工作牵扯到学校方方面面。全校各单位对多语言服务中心筹备工作的需要都尽快、尽好的满足。另外，学校还为办公室特别安排了每周二的工作汇报会，使得办公室提出的各种方案能够得以在最短的时间内获得上级的批示，并最大限度满足办公室的各项要求。

在全校两千多名师生参与志愿者工作的同时，各校领导也坐镇多语言服务总机的监督管理工作。钟美荪副校长放弃了暑期赴英国探亲的机会，转而投入到即将到来的奥运会当中。“我感觉，校领导对奥运工作的支持是在以往的工作中绝无仅有的。”丁主任十分感慨。

“除了校领导的支持，各个部门间的协调合作也非常顺畅。当我们人手不够需要抽调其他办

公室人员的时候，其他部门都能在第一时间做出调配，其中也包括教务处对教师志愿者、学生志愿者教学、学习计划的变动。这种上下一条心、‘奥运优先’的精神时常感动着我。”

工作与职责

——任务艰巨、责任重大

多语言服务中心于3月初成立后，各大媒体争相报导。其所承担的项目有多语言服务总机、口笔译员、语言服务管理人员、NOC/NPC联络员、志愿者和外籍译员住宿等6个项目。然而丁浩主任告诉我们，实际情况更为庞杂。

“多语言服务中心内部包括44个语种的24小时不间断语音服务，即多语言服务总机。这是最重要的一个项目。二是ONS（Olympic News Service，奥运会新闻服务）项目，包括新闻翻译和赛前信息翻译。另有与ONS相对应的应急团队。三是场馆语言服务，设有语言经理和副经理，管理场馆内语言服务志愿者工作。四是NOC（国家与地区奥委会）、NPC（国家与地区残奥会）联络员。五是涵盖量很大的志愿者项目。目前为止，我校学生志愿者人数已经达到两千余人；而教师志愿者，特别是专业教师参与志愿者工作已经提升为与教师军训同等重要的政治任务。其他项目，例如外籍译员住宿、奥运材料翻译都由我校承担，校领导、各院系领导担任主要负责人。

“除此之外，大量的奥运会培训项目也由我校承担。从3月15日到7月份的每个周末都是培训日。现在，我校正与北京电视台、奥运培训协调小组共同制作奥运口语培训的电视节目。曾主持过《Follow Me（跟我学）》的胡文仲教授和《电视英语》创始人陈琳教授担任主讲，由外研社进行拍摄，节目现在已经在北京电视台三套播出。”



多语言服务中心办公楼4月10日已经竣工，并成功地服务了4月15日至4月21日的测试赛。此次测试面向射联北京世界杯、花样游泳、排球、竞走、女篮、剑联锦标赛、马拉松等七个测试赛，累计280个职能业务口和155个代表团。测试运行期间，多语言服务总机为以上七个测试赛提供11个语种及一个话务热线，北外师生志愿者参与人数达250多人次，其中教师志愿者约60人，部分院系的总支书记、主任等党政领导及教授、副教授也参与到了多语言服务总机的志愿者队伍中来，工作时间从早8点至晚22点。中心在此次测试赛期间运转良好，为服务奥运正式赛事进行了热身。

挑战

——群策群力，尽心解决

在中心运作的过程中，免不了面对种种挑战：时间紧促、人员注册手续繁多、安全保障措施亟待建立、教师志愿者积极性的调动，以及工作人员紧缺、任务繁重等等。然而，北外始终坚持群策群力，直面挑战。

例如面对小语种志愿者人数少、培训难度大的问题，在经过梳理之后，工作人员发现很多非通用语种，例如韩语、葡萄牙语等，缺口依旧很大，就想到抽调大四毕业生、离退休教师、外地兄弟院校学生来填补的办法。然而，缺口并不能完全补上。在这个问题上我们只能坚持实事求是，尽力解决。

对于奥运期间可能发生的问题，丁主任认为安全、管理及运转模式是重中之重。“奥运期间，保障校园稳定和师生的人身安全是最紧要的。其次，几近‘零经验’的奥运管理工作，需要依靠团队的紧密合作和良好的监督机制来保障。第三是运转模式的制定，面对种种未知数，如何协调调配、建立适当的应急方案也显得非常重要”

借助奥运平台 提升北外实力

十几年来，北外一直与奥运有着不解之缘。1993年我国首次申奥，我校老师翻译了绝大部分申奥材料；2001年申奥，我校校友杨澜担任了形象大使；2008年奥运会，我校又涵盖了大部分语言类专业志愿者，并承担了许多与奥运会有关的工作。那么，即将举行的奥运会会为北外带来什么呢？

丁主任认为：“奥运会对于北外来说无疑是一个机遇。第一，北外要发挥自身优势，体现我们的社会影响力。奥运会作为一项重大的国际赛事，绝对是一个很好的平台。相比悉尼、雅典，北京是个语言环境比较弱的城市；而作为全国最好的外语院校，我们有责任、也有能力利用教学、科研成果为社会服务。这是社会责任感最好的体现。第二，借助奥运，我们还可以加强自己的校园建设。通过一个让校园‘亮起来’的工程，增强北外的自我宣传。第三，我校学生将从专业志愿者服务项目中得到锻炼，包括专业知识、组织协调能力、责任心，并提高理论与实践相结合的能力。同时，我们也可以借助奥运加强学生的思想政治建设，迎合新时期对大学生的要求。”

从整个北外到每一个北外人，到处可见的是全身心的投入和奉献。而奥运会也将带给北外宝贵的历练和经历。多语言服务中心办公楼也将成为珍贵的“奥运遗产”，成为北外一道独特的风景线。

为奥运出力 更待何时

繁重的工作和倾心的付出背后，有着大家共同的心声——为奥运服务，为北外争光。

谈到即将到来的奥运会，丁主任吐露了自己的期望和心愿：“我们当然都希望做好这些工作，不出差错，达到积极效果，不为奥运丢脸。我希望北外每一个教师、每一个机关干部，都能把奥运工作当作自己生命中最重要的一件工作去做，把奥运工作当作自己的责任和义务。俗话说‘养兵千日，用兵一时’，这是一个最好的为国家、为学校奉献的机会。北外也将得到更多人的尊重。”

最后，丁主任特别提到我校校友、驻希腊大使、奥运火炬手罗林泉。当丁主任在电视上看到罗大使手持火炬奔跑在雅典街头时，他和很多北外人一样，心中充满了骄傲与自豪。这一幕让丁主任想起更多有心为奥运、为北外奉献的老校友们，他热切地表示：“我们热烈欢迎北外新老校友加入到我们的奥运服务工作当中，为北外、为祖国奉献自己的一份力量。”

校友火炬传递

昨天，他们心怀建设祖国的梦想，成长在外交官的摇篮；他们坚守“中国富强”的信念，在世界各地奋斗拼搏；他们脚踏坚实的土地，头顶希望的蓝天，不懈努力，只为“中国”二字更加厚重、更加醒目。

如今，北京奥运将临，奥运圣火历经风雨洗礼，满载着祖国的荣耀与世界的祝福，即将到达首都北京。希腊雅典、英国伦敦、印度新德里、日本长野、中国三亚……圣火所到之处，激情与梦想相随；罗林泉、傅莹、张炎、崔天凯、杨澜……圣火传递的每一步，北外校友与之同行！

今天，他们是中国的骄傲，北外的骄傲！

校友火炬传递之一： 中国驻希腊大使罗林泉



罗林泉，
1980年毕业于
原北京外国语学院（今北京
外国语大学）
英语系。曾任
礼宾司司长。
2007年11月正
式出任中国驻
希腊大使。

在北京奥运火炬取火的这段时间，为保证取火的安全和稳妥，罗林泉大使工作异常繁重。他亲赴奥林匹亚现场，不时地与当地政府协调火种采集、火炬传递等环节，并定期协助、陪同北京奥组委考察当地圣火采集准备情况。

北京时间3月24日，北京奥运会圣火在希腊古奥林匹亚点燃。罗林泉作为第五棒火炬手参加了火炬传递活动，从邓亚萍手里接过奥运圣火后，罗林泉开始了火炬传递之旅。而他也成为中国的驻外大使中，参与奥运火炬传递的第一人。

罗林泉大使带着微笑完成了自己的火炬手任务。跑完自己的这一棒后，罗林泉大使表示，能够亲身经历这一历史性的时刻，他感到很激动。他说：“我感觉作为一名中国人非常骄傲，我们的祖国强大了，我们第一次举办奥运会这样盛大的国际比赛，一定能取得圆满成功。”罗林泉还表示说：“我想把这个火炬珍藏在我们中国驻希腊大使馆里，让大家都能来分享北京奥运会的快乐。”

校友火炬传递之二： 中国驻英大使傅莹

傅莹，1977年毕业于原北京外国语学院（现北京外国语大学），曾参加联合国在柬埔寨的维和工作，2000年出任外交部亚洲司司长，参与推进中国与东盟建立全面战略伙伴关系、朝核问题斡旋和六方会谈，曾出任驻菲律宾大使和驻澳大利亚大使，现任中国驻英国大使。



傅莹大使受邀参加了在伦敦举行的奥运火炬接力活动。伦敦时间四月六日中午十二时四十五分，傅莹手持祥云火炬在伦敦华埠唐人街完成了二百余米的传递。

在傅莹传递火炬之前，伦敦华埠唐人街便早已热闹起来。虽然天空中飘着鹅毛般的雪花，但由当地华人华侨创建的社团组织的舞龙、舞狮队伍已在唐人街表演许久。对此，中国驻英大使傅莹心存感动。“伦敦今晨下了大雪，但华人华侨仍在华埠悉心准备迎接奥运圣火，我对他们表示由衷的敬意。”

中国人闯荡英伦三岛的历史很悠久。“中国人最早到海外，第一落脚地就是英国。”傅莹介绍道，“旅英华人华侨在北京与伦敦之间架起了桥梁。”

历史会记住这一天，当北京遇到伦敦，光辉闪耀。第一个举办奥运的发展中国家和第一个迎接2008圣火的西方国家，中国和英国在此相会。

“今天，北京与伦敦相遇，对于两个城市来说，是一个非常重要的日子。希望奥运圣火能够给全

世界带来和平与祥和。”

在圣火传递过程中，傅莹看到了一张张伦敦人的笑脸，老人挥着手，年轻人跳着舞，这些都给她留下了深刻的印象。“很高兴，看到许多伦敦人欢迎奥运圣火。他们走上街头来表达对奥运发自内心的热爱。”

雪中传递奥运圣火。傅莹由此想起了中国的一句老话——“瑞雪兆丰年”。“中国人讲究瑞雪兆丰年。今早的一场春雪，在我看来，预示着北京奥运一定能够好运。”



校友火炬传递之三： 中国驻印度大使张炎



张炎，北京外国语学院（今北京外国语大学）毕业。曾任中国常驻维也纳联合国和其他国际组织代表团代表、外交部军控司司长。现任中国驻印度大使。



当地时间4月17日17时，北京奥运会境外火炬传递第11站——新德里站开始进行圣火传递。中国驻印度大使张炎担任第三棒火炬手。当天新德里的气温高达35摄氏度，但许多印度人还是对火炬传递活动非常关注。

张炎表示，印度政府和人民对中国举办奥运会高度关注，认为北京能够举办奥运会是中国的骄傲，也是全亚洲的骄傲。最近很多印度朋友也以不同的方式，表达了对北京奥运会的良好祝愿。而尽管在印度的华人华侨并不是很多，但是这些华人华侨、中资机构、留学生也都以最隆重的方式迎接奥运圣火的到来。

张炎说：“通过火炬接力来弘扬奥运精神，宣传友谊、和平、和谐、合作的理念是圣火传递的主流。在前一段火炬传递过程中，一小部分国外反华势力伙同‘藏独’分子想尽办法进行种种破坏活动，这些活动暴露了他们践踏奥林匹克精神、破坏奥运宗旨和原则的图谋，只能进一步坚定中国人民把奥运办好、办成功的信心。我们在与印方密切合作的基础上，一定会挫败他们的阴谋。”

校友火炬传递之四： 中国驻日大使崔天凯

崔天凯，1981年北京外国语学院（现北京外国语大学）联合国译员培训中心研究生毕业。曾任外交部国际司处长、外交部新闻司副司长、外交部发言人、中国常驻联合国代表团公使衔参赞、安理会候补代表、外交部亚洲司司长、外交部部长助理。2007年9月被任命为中华人民共和国驻日本国特命全权大使。

北京奥运会圣火日本长野站的传递于当地时间26日早上8时15分（北京时间7时15分）在日本长野举行起跑仪式。这是北京奥运会圣火境外传递的第十六站。我校校友、中国驻日本大使崔天凯参加了传递。

火炬传递结束后，崔天凯大使接受了媒体的采访。他表示，今天火炬在长野的传递进展是完全顺利的，总体感觉非常好，显示了日本人民对中国人民的热情。

崔大使说，北京奥运会是全世界人民的体育盛会，也是弘扬奥林匹克精神的盛会。作为这一盛会的前奏，奥运火炬传递将奥林匹克圣火经世界五大洲21个城市，近10万公里传遍全球。火炬所到之处，传播的不仅是“更高、更快、更强”的奥林匹克精神，还将充分传播



北京奥运“绿色奥运、科技奥运、人文奥运”的理念。通过北京奥运火炬传递，还可以让更多的人理解当代中国所走的和平发展之路，展现世界“和谐”、“共生”的理想。

同时，崔大使严厉痛斥阻挠圣火传递的行径，认为任何企图破坏圣火传递的图谋都是不会得逞的，北京奥运一定会取得圆满成功。

校友火炬传递之五： 著名主持人杨澜

5月4日，北京奥运会圣火境内首站传递在海南三亚进行，杨澜作为第14棒传递了圣火。在传递圣火过程中她的脸上始终挂着微笑，一如她手持话筒时所表露出的自信、淡定与优雅。“整个过程都是非常轻松的，非常享受的”，杨澜说。与其他火炬手第一次这么近距离参与奥运重大活动相比，她已经亲身经历了太多，所以她的从容也成为了一道独特的风景。“参加了很多奥运相关的活动，像主持倒计时100天，当晚三亚的文化活动也会由我主持，感觉和奥运贴得很近。”传递中，周围群众不时呼喊杨澜的名字，杨澜都一一微笑致意。

杨澜，1990年毕业于北京外国语大学。1994年获得中国首届主持人“金话筒奖”。1997年7月被选为哥伦比亚大学国际关系学院校董。1997年7月，杨澜加盟凤凰卫视中文台，1999年10月担任阳光文化影视公司董事局主席。现和东方卫视、凤凰卫视、湖南卫视合作，主持《杨澜视线》、《杨澜访谈录》、《天下女人》等节目。2000年被评选为“能推动中国前进、重塑中国形象的十二位代表人物”之一。2001年，杨澜出任北京申办2008年奥运会的形象大使。



奥运大使

【编者按】

2008年8月，世界聚焦中国。

北京奥运，中华民族千载盛事。志愿服务，义不容辞。

老骥伏枥，志在千里。

驰骋多年，今已卸下戎装。只因心系祖国，他们又复披挂上阵，服务奥运。

他们就是已经退休的外交精英。

在他们之中，江勤政与冯志军大使先后毕业于我校。前不久，两位大使已经成功通过面试，成为北京奥运会志愿者，记者于近日对其进行了采访。

驰骋外交，奉献奥运

——访奥运志愿者冯志军大使

采写/ 单其悦 王楠



冯志军，1945年12月出生，甘肃人。1965年进入北京外国语学院法语系学习。1973年被分配到外交部工作，曾任外交部干部司计划调配处副处长，非洲司副处长。先后工作于中国驻黎巴嫩使馆、驻叙利亚使馆、驻布基纳法索使馆、驻布隆迪使馆。曾任中国驻尼日尔参赞、中国驻布隆迪特命全权大使。2007年3月退休后，热心参与奥运服务工作，现已成为2008年北京奥运会志愿者。

为了服务北京奥运，外交部的许多退休干部都积极参与到了奥运志愿者工作中。据了解，大约有150多名退休大使积极报名参加奥运志愿者活动，最后通过面试，当中的50多名光荣地成为了奥运志愿者。冯志军大使就是其中之一。“北京举办奥运会是一件大事，我们十分骄傲能依靠自己微薄的力量来为奥运做贡献。所以我们这些退休的老大使们都积

极报名。”此次北京奥运会，冯大使将承担黎巴嫩代表团联络官的工作，而“联络官在这个代表团里处于非常重要的位置。”

早在1995年冯大使就曾以联络官的身份参加了第四次世界妇女代表大会，而且还曾在黎巴嫩等很多国家工作过，从事过各种各样的外事联络工作。这些经历都为冯大使之后能更好地服务北京奥运会，成

为一名优秀的奥运志愿者奠定了良好的基础。冯大使还补充说：“当了一辈子的外交官，也让我在担任奥运志愿者的工作上有了一些优势。因为作为外交部的干部，我们对国家政策等各个方面都比较熟悉。此外也有一定的外语能力，身体也很健康，再加上我也有做志愿者的意愿，这些都有助于我更好地胜任这份工作，为了让世界更加了解中国而尽一份力量。”

冯大使说，奥运会是全世界的盛事，举办奥运会能促进国民经济的快速发展。就像1988年的汉城奥运会，对韩国的经济发展有很大的促进作用。同时举办国也可以借助奥运会这个大舞台提升国家的形象，增强对国际社会的影响力。“所以说在北京举办奥运会对整个中国都影响甚大。这是奥运经济的体现。我们国家现在经济发展很快，举办奥运会对我国的经济更能起到促进作用。”

“能为中国成功地举办一届奥运会做贡献，我无比荣幸。我很愿意分享祖国的荣耀与责任，因为我也能在工作的过程中感受到国家的迅速崛起与发展。”



江勤政（左）

江勤政，湖南新宁县人，1961年到1966年在北京外国语学院（今北京外国语大学）亚非语系僧伽罗语专业学习。1964年9月调入外交部，先后任外交部亚洲司一等秘书、政策研究室主任，后曾出任中国驻斯里兰卡大使馆、驻印度大使馆参赞，驻卡拉奇总领事馆领事。并一直担任中国外交史学会第一副会长，曾任电视片《中国外交风云》的首席策划。2000年8月任驻斯里兰卡民主社会主义共和国兼驻马尔代夫共和国特命全权大使。2003年4月1日去职。2007年底，江勤政大使受邀担任我校亚非学院南亚研究中心的客座教授，积极为学校的发展建设出谋划策。现已成为2008年北京奥运会志愿者。

谈及报名参加志愿者工作的初衷时，江大使说：“我也是北外的一分子，校长鼓励大家都应该尽量参加志愿者工作，我当然也义不容辞。而且在我看来，参加志愿者服务工作也是个人精神的升华——自愿服务，不求回报，为了祖国，为了世界，尽自己的绵薄之力。”

江大使觉得，要成为一名优秀的奥运志愿者，首先必须怀着一颗真诚的心，无论对人还是对事都不能有丝毫的作假或者虚伪；其次要对工作尽心，要有责任感，不能想干就干，不想干了就扔下自己的工作擅自离开岗位；再次还得有职业精神，做一件事就要力求把它做好，不能马马虎虎敷衍塞责；最后还应时刻怀着爱国

情感，时刻注意自己的形象，时刻想着自己现在是代表着自己的祖国，在为亲爱的祖国尽自己的责任。

“中国应该竭力抓住机遇，勇敢迎接挑战，在传播奥运精神的同时向世界人民展示中国的魅力。让世界人民看到中国悠久的历史 and 博大的文化，看到中国发展的经济，看到中国友好的人民。中国将在奥运的史册上记下辉煌的一页。”

承载着使命的人生

——访奥运志愿者江勤政大使

采写／周晟何莲



留苏预备部校友聚会



接受《校友通讯》记者采访



老校友们喜重逢

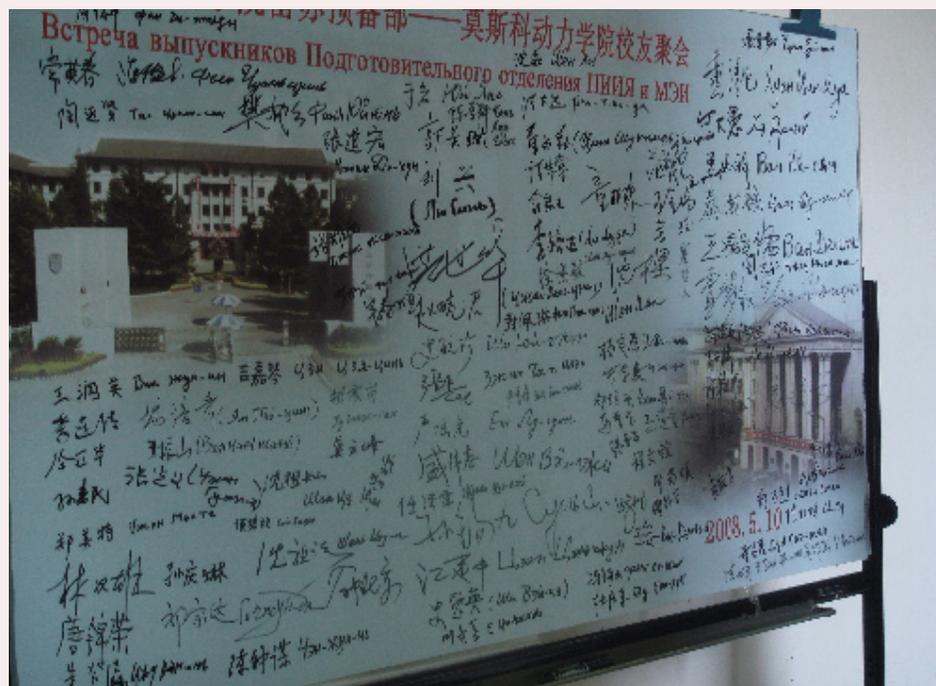


老校友们在签名



老校友们在叙旧

老校友们在签名版上留言





我校校长郝平向北京奥组委主席刘淇介绍北京奥运会多语言服务中心情况

北京奥运会多语言服务



北京奥组委主席刘淇拨通多语言服务总机第一个电话



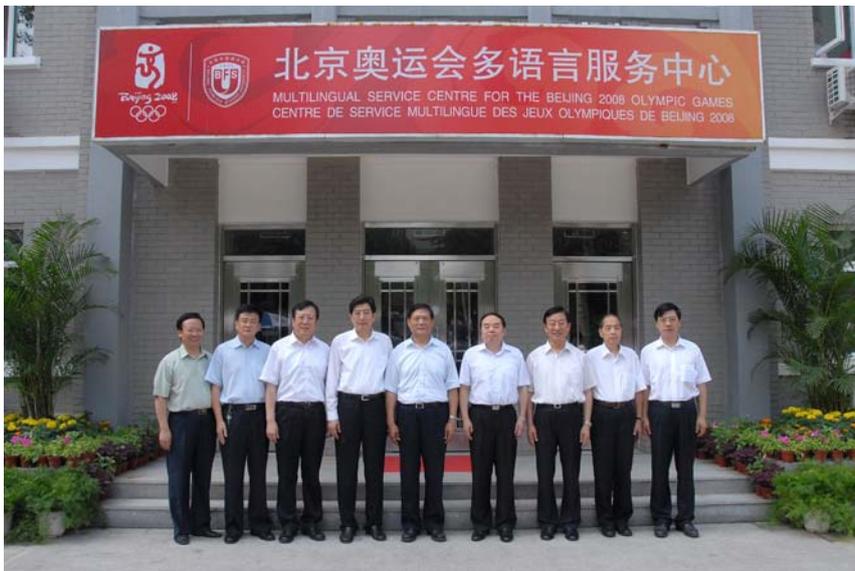
我校党委书记杨学义主持了启动仪式



北京奥组委国际联络部部长赵会民致辞



在场领导嘉宾报以热烈掌声



我校领导与北京市市委书记、北京奥组委主席刘淇、教育部部长周济、北京市市长郭金龙等领导在多语言服务中心楼前合影

多语言服务中心在我校正式启动



我校校长郝平致词



奥组委执行副主席李炳华向我校授予“北京奥运会、残奥会志愿者培训基地”牌匾



我校向奥组委赠送《中国文化读本》



北京奥组委主席刘淇考察多语言服务总机项目

本科教学工作水平评估



团结一致迎评估 凝心聚力谋发展——我校召开本科教学工作水平评估动员大会



教育部评估专家组成员在我校进行考察



我校召开本科教学工作水平评估教育部专家组意见反馈会



我校学工系统举行评估工作总结暨奥运工作部署研讨会



60年后的回归

——访美瑞华国际企业集团董事长陈嵩生校友

采写/ 车迪 薄然

陈嵩生，祖籍河南省济源市，出生于北京，于1962年毕业于原北京外国语学院（今北京外国语大学）英语学院。陈嵩生教授曾是荣毅仁的部下，是中信集团的开创人，参与了我国第一例国企引进外资谈判。他曾担任美国通用汽车公司和奥的斯电梯公司的中国项目总经理等国际知名企业的高层管理人员，并且白手起家，创建了美瑞华国际企业集团、美国ACV集团公司等多个实体，成为美国华人“百人会”首届董事会董事，在美国华人中享有很高声望。作为一名优秀的企业家，陈嵩生教授在1981年移居美国后的20多年里一直致力于开发中美间的经济贸易合作。

3月14日下午，校友陈嵩生教授在阿拉伯语教学楼为我校国际商学院和英语学院的同学带来了一场题为“面对中国和世界新环境下的挑战”的精彩演讲。演讲结束后，应校友办的邀请，陈教授欣然接受了记者的采访。

谈及再次回到母校的感触，陈嵩生说道：“最让感到我惊喜的是现在学校的专业划分：英语学院本身增加了新闻等专业，小语种也增加到了四十多种，学校的教学在向着更广阔的方向发展。并且作为老校友，我很高兴地看到北外不仅在硬件设施方面不断改善，同时也一直保持着严谨以及高质量的教学传统。”陈嵩生还兴奋地表示：“听说学校

每年的生源都很好，在各省招生的分数排名也都十分靠前，真是太好了！外院的特点就是把英文放在第一位。我接触过很多北外毕业的学生，他们的外语水平都给人留下了深刻的印象，并因此而受到工作单位的器重。”

陈教授曾经把“游子一腔思乡泪，化做丹心照汗青”作为自己的座右铭，时时刻刻把自己事业的成就与祖国的繁荣昌盛联系在一起。正是出于这种对祖国深沉的热爱，陈教授在致力于中美经济贸易的同时也十分注重中美之间的文化交流。陈教授说：“在刚刚开始推广中国文化时，我们做的是很差的，并不是中国文化差，而是我们向外走的步子太小。现在我们要做的事情太多了，最重要的就是走出去。”在陈教授看来，经济的发展需要以文化的繁荣作为支持，只有尽快将中国发展为文化强国，才能使之成为真正的经济强国。目前陈教授有一个设想，希望和外研社合作，创办一个海外华人研究中心。他说：“在文化交流上，海外华人的力量不可小视。中国的文学是一部交响乐，而海外华人的文学作品是其中的一个篇章。”据陈教授介绍，现在海外有3600万华人华侨，还有一些专门研究中国的外国专家学者，他们中有很多人创作了一些介绍中国的优秀的文学作品。他说，



陈嵩生（左）与本刊记者

“我们可以通过研究这些作品来感受中国文化，传播中国文化。”

当记者问到陈教授对“北外在中外交流中所应该扮演的角色”的看法时，他毫不犹豫地答道：“北外的作用太重要了。”他认为，促进中外交流是外院培养学生的“初衷”。他的同班同学有的专门翻译英文菜单，有的在香港回归谈判时起了重要的作用，自己现在也终于“回归文化，回归文学”。

目前陈教授正潜心创作自己的文学作品《红圈》，这将是一部关于他60年生活经历的真实记载，他还打算将其拍成电视剧。陈教授说：“不管是经商还是从事其他工作，我的出发点都是文学，这是我一直以来的想法。现在生意交给儿子了，自己也自由了，终于可以做最想做的事了！虽然很

累，但和做生意的感觉是完全不同的。”

除了写作，京剧也是陈教授的一大爱好，他曾录制的京剧演唱集，如裘派名剧《姚期》，以及和京剧表演艺术家谭元寿先生合作录制的《将相和》等，都深受国内外京剧爱好者的喜爱和好评。陈教授早在读大学时就与京剧结下了缘



陈嵩生（左三）全家福

分。“那时我们有个京剧团，全团五六十个人，加上老师、行政人员，大家不分彼此在一起唱京剧。每到逢年过节都为大家表演，所有唱的戏都是我们自己伴奏自己演。大家通过一块唱戏，还磨练出了一种团队精神。一起拉戏箱，搭戏台，什么活都干，没有谁要求必须出演主角。像我那时，一个人赶三个角色，大家一起唱都很高兴，这种团队精神是非常感人的。”陈教授讲起这段读大学时的回忆，脸上洋溢着幸福的表情。陈教授还曾担任美国海外京剧协会的主席，他说自己曾经在加拿大多伦多表演过《霸王别姬》，全场座无虚席。看到外国人如此热爱中国的艺术，他十分感动。

商场上60年的打拼磨练了陈教授处世不惊的人生态度，丰富的人生阅历为他积累了珍贵的创作素材。60年后，陈嵩生教授离开商界，回归文化，因为他认为只有这样自己的人生才是完整的。正如他所说：“我回到北京，是落叶归根。而或许只有当《红圈》完成时，我才能真正对自己的人生感到满意。”



陈嵩生校友京剧唱片



马爱农（左三）与北外同学们

魔法翻译的安静旅程 ——与马爱农校友谈翻译

采写/ 薄然 柳添

马爱农，江苏常州人。1982-1986年就读于南京大学外文系英文专业，获文学学士学位；1990-1993年于北京外国语大学英语系攻读硕士研究生。1993年至今，任人民文学出版社外文编辑室编辑，2000年被评为副编审。翻译的主要作品有《船讯》、《到灯塔去》、《五日谈》、《欧文传》、《岁月留痕》、《有本事来抓我吧》、《爱伦·坡短篇小说选》等世界名著，还翻译了《绿山墙的安妮》、《花季的安妮》、《古堡里的月亮公主》、《驴子回忆录》，并与妹妹马爱新翻译了深受中国读者欢迎的哈利波特系列儿童文学作品。

2000年，头戴尖顶巫师帽、身穿黑色长袍、手持魔杖、骑在扫帚上飞行的英国小巫师哈利·波特在中国青少年读者中掀起了一阵强劲的魔法旋风，至今不衰。《哈利·波特》其书已被译成七十多种语言，累计销量超过3亿册。其中文译本的主要译者就是我校英语学院90级研究生马爱农校友，她参与翻译了《哈利·波特》系列的共七部作品。近日，记者有幸采访了马爱农女士。

从绿山墙边出发

记者（下简称“记”）：您大学毕业后为什么来到北外攻读硕士呢？

马爱农（以下简称“马”）：本科毕业以后，我在一个医学院里任本科生的英语老师。源于我从小对文学文字的热爱，工作之余我开始做一些翻译。临近大学毕业，我翻译了并出版了《绿山墙的安妮》，发现其实翻译比教学更具有创造性，更有魅力，碰巧发现咱们学校正在招翻译理论与实践专业的研究生，我就选择了咱们学校。

记：这是您的第一篇翻译作品，相信它对您一定

具有很重要的意义。那么，能请您谈谈这本书的翻译过程吗？

马：这是我翻的第一本书。当时我就觉得，这么好的东西，应该把它翻过来呀。反正就是有点手痒痒，就翻过来了。那时一直是我的祖父在支持我、帮助我。祖父做了一辈子英语翻译与编辑工作，听说孙女要做翻译，特地从北京飞到南京，手把手地帮助我。当时整整一个暑假，我们俩一人一个房间，我翻译一页，爷爷就一词一句地改正讲解，有时我稍微偷点懒（笑），爷爷都会说我呢。因为那时候没有电脑，每改完一页我和爷爷就把译稿抄一遍，终于将整本《绿山墙的安妮》翻译完了，最后在编辑课老师的帮助下，把书稿出版了。

记：在翻译哈利波特系列之前，您已经成功翻译过许多著名的英语文学作品。哪些作品给您留下了最深刻的印象？

马：我都挺喜欢的。在翻译的过程中，从作品中能够发现很多可爱之处。一般读书可能没那么仔细，但是翻译必须比阅读走得更深一点，比阅读更加细心。我觉得翻译儿童文学比翻译成成人文学更有意思，那是一种更干净、更纯美的境界。翻译成成人文学，会有一些晦涩、沉重的东西（笑）。当然，那也往往是文学价值所在。

骑上哈利 ● 波特的扫帚

记：在翻译哈利波特之前，您翻译过奇幻类小说吗？

马：也翻过，比如《对女巫低语》、《汤姆的午夜花园》，都是奇幻的。从翻译哈利波特之后，他们让我翻译的好像都是奇幻文学了。

记：哈利波特系列小说多达七部，发表时间断断续续持续了十三年。在此期间，您遇到过什么困难吗？又是如何克服的呢？

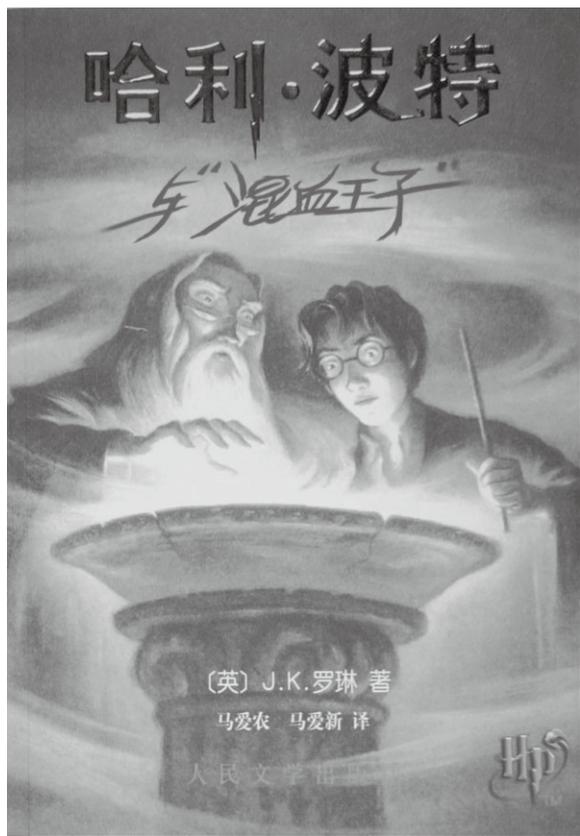
马：我原先对记者说得最多的，就是翻译咒语之类的，它难在要通过考虑前后文、考虑这个咒语在作品中发挥的威力，然后适当进行创造，让翻译更有表现力。不过后来我发现，实际上最难翻的，是跟语言联系特别密切的东西。都说诗歌不可译，为什么呢？诗歌的魅力除了它的意境，还有它读起来的那种音乐感。韵律是跟语言有关的，英语里的韵律翻到中文里很可能就荡然无存。我们在翻译中也遇到过这种内容就跟语言本身有关的情

况。比方说第六册书名中的“Half-Prince”。Prince这个词不仅仅是“王子”的意思，在原文中还代表一个姓氏。在英文里，你一见到这个词就知道它有两个意思，然而翻译成中文就很难表达这种意思。如果直译，就很难表达这么丰富的含义。语言本身的东西，像双关语，一词有多意，是最难翻译的。比如说第七部里，乔治失去了一只耳朵后，耳朵出现了一个洞。醒来时他开了一句玩笑——“Holy”。实际上原文中，“Holy”既是“神圣”的意思，又跟“Hole”的形容词同音。这就是个双关语。但是中文翻过来，“神圣”和“洞”，两个词根本毫无关联，很难让大家觉出其中的趣味。于是，我就用了“动

听”这个词，因为“动听”的“动”和耳朵里面有个洞的“洞”是同音字（笑）。其实我觉得这就属于不可译的范畴。不可译的就只能采取另一种变通方式。

记：您曾经说“我不是哈利波特迷，不会因为翻译这套书而有特殊的感受，《哈利·波特》的风靡更跟我没有关系”。那么您如何看待一部作品的作者与译者的关系？您如何看待“翻译是一种再创造”这种说法？

马：我觉得哈利波特整个系列中，作者J·K·罗琳是唯一的，但将它译成中文的译者是可替代可选择的。只是可能风格有点不一样。翻译确是一种再创作，相当于用中国话把她的作品说一遍，但是要说得好



马爱农著作《哈利·波特与混血王子》



马爱农（右）与妹妹马爱新

就必须对她特别了解，要钻到她的作品里头模仿她。不光是模仿她说的话，还得模仿她的语气，模仿当时作品里头人物的情绪。

记：类似电影要入戏的感觉对吗？

马：对。

记：那么您如何看待自己的译作呢？

马：不能说十分满意。尤其是前面几部，刚开始翻译的时候，对她整个的风格、整个的魔法世界、人物设置、情节构思都不了解，仓促上马开始翻译。后面几年，想想前面有些地方处理得不是很完美，会有遗憾。后面几部可能会好一点，熟悉了她的风格，也了解她的魔法世界是如何构成的，每个人物有什么特点。

安静的走下去

记：作为一位经验丰富的译者，您如何看待翻译这项工作？

马：翻译实际上是个挺清苦的事情，必须要耐得住寂寞。因为翻译不是参加公众活动，或者像演艺明星要不断的跟人交流。翻译是一个很寂寞的事

所以要耐得住独立工作的那种环境。必须得静下心来，喜欢这个工作。文字工作都是比较安静的，心要静下来，才能不受外界干扰。

记：您觉得现在我国翻译界存在什么问题吗？

马：翻译界曾经很不整齐，一方面是因为市场的缘故，读者都对外国的作品很期待，出版

商购买版权之后就希望尽早出书占领市场，所以给翻译留的时间相当有限，没有时间琢磨，没有时间推敲，势必会影响翻译质量；另一方面，以前都是正规的出版社、正规的英文编辑和正规的审稿制度，才能出质量比较好的译品。但是现在许多出版社都在抢外文这块市场，有的出版社甚至没有外文编辑也在做这一块，对译者不是很重视，随便找人来

情，你所要面对的就是作品——但是其实说寂寞也不寂寞，因为你在不断的跟作品交流。

译，认为只要是学外语的人就能把翻译做好。实际上不是这样的。翻译里面学问很大。可能许多人没有意识到这一点。

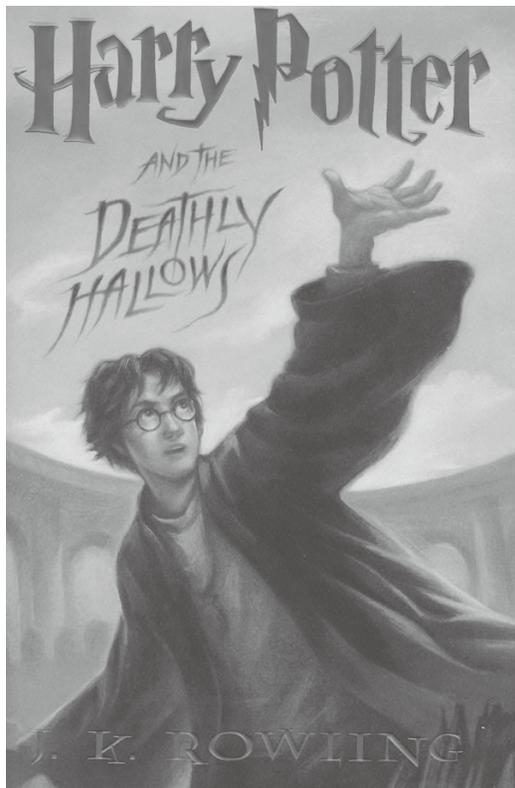
记：因为翻译里面还有文化底蕴的问题。

马：是啊，最最基本的，实际上就是语言功底。首先，英语方面理解和表达不能有误，而中文方面理解力要强，表达的词汇要丰富，没有病句。再次就是你所说的文化底蕴问题，知识面要丰富，特别是跟作品有关的背景知识。绝不能犯一些无知的错。

记：在哈利波特系列中，有一面厄里斯魔镜，它能够找出人心中真正想要的东西。假如您现在站在厄里斯魔镜前面，您觉得您会看到什么？

马：我不知道，我可能会看到我女儿长大什么样吧。

（笑。）



他曾凭借译作《堂吉珂德》获得国家最高翻译奖——鲁迅文学奖之彩虹翻译奖；

他曾主编国内最早并通行至今的两个版本各六册的西班牙语教材；

他曾获得西班牙国王钦令颁发的伊萨贝尔女王勋章；

魏公村西口的讲台只有三尺，但他一站便是五十二个春秋。

他是老师们眼中一位鹤发童颜、慈眉善目的长者；

他是同学们心中德高望重、平易近人的“董爷爷”；

他笑称自己是一个“心里想着十分，嘴上非要说出十二分”的“无突出贡献的教员”。

他叫董燕生，北京外国语大学西葡语系教授，现任系务委员会委员、系学术委员会主任委员，中国西、葡、拉美文学研究会常务理事，中国西语、葡语教学研究会理事。

学不求彰，誉不鸣，天真烂漫是吾师。

访西葡语系学术泰斗董燕生教授

采写 陈方琪 薄然

政治年代的学术行者：
学而优则教

“生于燕京”的董燕生老师，出生便赶上了七七事变。战火纷飞的年代，一家人背井离乡。高中时代，家人曾想接他回北京读书，但由于种种原因未能成行。真正结束颠沛的生活回到家乡还是缘于母校北京外国语学院（现北京外国语大学）的招生。

“当时来了几位招生的老师，不知怎么，就看上了我。”董老师风趣地说。如此，有志于学习外语的董老师踏进了北外的校门。四年的学习生活多彩而艰苦：没有像样的西班牙语课本；听力课使用的是笨重的、固定在教室里的老式钢丝录音机；极左色彩的政治性活动经常干扰教学的正常进行。然而苦中有乐。外教 María Lecea女士的课是董燕生教授当年最爱上的课程之一，这位西班牙老师讲课风趣幽默，讲到兴起时甚至会唱起歌



董燕生（中）与本刊记者



西语教学，当务之急就在于提高教师，特别是年轻教师的素质和教学质量，尽量弥补十年断档之人才困局。

专攻术业的中西使者： 草创阶段，任重道远

来。

1960年，董燕生以优异的成绩提前毕业并选择留校任教。从讲台下走到讲台上，面对的是更为繁重的任务。每周他要上6天共15节的课程，要批改两个班的作业，要参加名目繁多的大小会议和义务劳动，在三年经济困难时期，还经常吃不饱肚子。但这种种困难却让董燕生更加热爱西班牙语教学事业。

“就是坚持。”他对此总结道。坚持换来了形势的好转。改革开放特别是近些年以来，我国的西班牙语教学事业取得了很大发展。在董老师的主持和亲历亲为下，国内最早的一套西班牙语教材终于面世，而后又一套富有新时代气息的西班牙语课本也杀青付梓，并很快通行全国，成为目前全国各高校西班牙语专业的首选教材。他介绍说，从前我国的西语教学只有北外和北大两个点，而如今北至齐齐哈尔、南到海南岛，全国已经有三、四十所大学开设西班牙语课程。然而尽管进步显而易见，董燕生还是客观地提出了目前我国西语教学仍面临的问题——由于十年动乱造成的教师断层。目前各高校西班牙语专业普遍缺乏富有经验的中年西语教师，因此要更好地发展

在专心投入心爱的西班牙语教学事业的同时，董燕生还致力于向西班牙介绍和传播中国文化。他曾经三赴西班牙首都马德里，第一次是八十年代初赴马德里进修深造，后两次则以教师的身份到马德里自治大学教授汉语和中国文化等课程。

谈起西班牙，中国人一般会立即联想到斗牛，联想到阿莫多瓦，联想到西班牙人开朗奔放的性格。“这其实是一种先入为主的看法。”董燕生认为，西班牙文化实际上是一种混血文化。伊比利亚半岛地处欧非交界，北方有欧洲人跨越比利牛斯山迁入，南方有非洲人渡过直布罗陀海峡移民，历史上西班牙还曾经受到过罗马人、哥特人、阿拉伯人等外族的入侵，其文化具有极强的多样性，而这种多样性又赋予了西班牙文化活跃的生命力。他本人个性外向直率，因此与开朗热情、直截了当的西班牙人和拉美人交往起来游刃有余。董燕生深深地感受到这个民族的可亲可爱，他的拉美朋友海奥尔希娜的父母甚至把他当作亲兄弟来对待，逢年过节一定会请董燕生去做客。

虽然就个人而言，董燕生与西班牙语民族的朋友们结下了深厚的友情，但就整个

中国与西班牙语世界文学交流来说，董燕生认为现状并“不够好”。1979年之前，两国由于意识形态的分歧而沟通甚少。改革开放以后形势有所好转，但仍然不如与英语、法语国家的交流密切深入。在西语世界中对中国文学介绍得不多，市场也不大，汉学研究只刚刚起步。虽然有一些古代文学作品，如《道德经》、《唐诗三百首》、《红楼梦》等被介绍到了西语世界，但版本较少，且很多都是由英文转译而来，质量不尽如人意，跟不上双方友好关系的发展步调。董燕生指出，中西交流目前还是“草创阶段，任重道远”。

草创未就，既是困境，又是历史赋予的任务。对此董燕生提出了针对性的建议。毕竟个人的、单纯学术界的力量是有限的，因此西语世界的华人和精通中文的西班牙人，应当在有关组织机构的组织与资助下进行合作，共同努力翻译出一些高质量作品，并致力于双方文化的介绍、传播及学术交流。

挑战权威的忠实译者： 《堂吉珂德》之争

董燕生将

自己的研
究方向
重点





定位于西班牙语教学和西语文学研究上，有时受出版社邀请也会翻译一些西语世界的文学作品。最著名的译作当属1995年浙江文艺出版社出版的《堂吉诃德》。正是凭借这部作品，董燕生获得了2001年全国鲁迅文学奖之彩虹翻译奖，这也是我国翻译界的最高奖项。

然而，这部译作在2005年引发了一场舆论风波。当时，董燕生大胆地提出了该书第一个西文中译本——杨绛先生译本的不足之处，媒体一片哗然，尔后批评乃至讽刺接踵而至，甚至有译家指责董燕生是引译坛不正之风，最终风波以杨绛先生撰文对董燕生的批评表示接受告终。此事之后，董燕生便在舆论界得了个“争议译者”的名号。然而董燕生本人对于这幕媒体炒作的闹剧却不以为意——所有指责他的所谓的“评家”“译家”中，根本没有一个人懂西班牙语，而其指责的手段也不过是扣帽子、使棍子而已。

董燕生认为，做翻译与译者的名望无关，关键是要做到严肃认真，对读者负责，译文可以有缺点，但绝不能犯误导读者的低级错误。董燕生还特别强调，翻译首先应该做到忠

实于原文。合格的译文，应当全面而准确地反映原著的三个方面——“都说了些什么，是怎么说的，为什么这样说”，如果这三方面都能做到，那么翻译才真正做到了忠实。比如《堂吉诃德》一书，作为“现代小说的鼻祖”，从这部书开始，小说中的人物开始按照自己的个性与风格说出不同的话，而作者在采取某种表达方式时也是有感情或结构上的用意的——作为译者，当深入原著，深入作者的心灵世界，探察作者撰文时的内心想法，才能将作者真正的思想如实转达给读者。

真性真情的真诚老者： 天真烂漫是吾师

作为西语系的学术泰斗、学生们心中德高望重的老教授，董燕生对自己的定位仅仅是“普通教师，无突出贡献”。2000年，当他获知自己会被西班牙国王授予伊萨贝尔女王勋章时，毫无思想准备。但董燕生也坦言，在领奖台上他确实“感觉非常好”，然而这种荣誉感仅持续了半个小时，“半小时一过，自己还是自己”，踏踏实实勤勤恳恳地教书育人，这便是董燕生眼中永远的本职工作。

董燕生业余时间最大的爱好是游泳，每天坚持游2000米，不论寒暑，只因为在水中可以获得“自由自在、无拘无束”的真实感。董燕生不喜欢掩饰自己的情绪，喜欢真诚，采访过程中他说话直率而幽默，爱打手

势，毫不掩饰自己的语言风格 and 行为习惯，更毫无教授的架子。他笑称自己“心里想着十分，嘴上非要说出十二分”，为人“直来直去”，说话“尖酸刻薄”——这种真性情让他得罪了不少人，同时也让他交到了更多真诚可靠的好朋友。

如今董燕生已年逾古稀，却仍然奋战在教学的第一线，每个星期学生们都会在大四和研究生的课堂门口看到神采奕奕的他。回首这一生，董燕生说，他所做过得最有价值的事，就是能够“留在北外，当教员”，最大的遗憾则是由于一些众所周知的政治因素，“很长一段时间无法集中精力教书”。

这就是“无突出贡献的教员”——董燕生教授。现如今，在长江后浪推前浪的西班牙语教学和中西文化交流事业中，这支孜孜不倦默默无闻的红烛已燃烧七十余载。面对一代又一代致力于中国与西语世界文化交流的后学晚生，董燕生露出微笑：

“未来是光辉灿烂的，天地广阔。加倍努力，不要辜负这个好时代赋予你们的重托！”



“大使母校行”系列活动三： 江勤政、冯志军校友出席奥运座谈



更愿意为祖国多做贡献，为人民再立新功。两位大使还向同学们讲解了作为一名合格的志愿者应具备怎样的素质，保持怎样的心态，如过硬的专业素质、自信、真诚为他人服务的良好意愿等。

之后，在座的同学们围绕着大使的大学生活、担任驻外大使期间的经历、担任志愿者心得等方面向两位老校友提出了问题。两位大使一一作答，

在回答“面对近来发生的藏独分子、反华势力的挑衅行为，怎样在民族主义情绪与保证奥运会正常进行之间平衡”的问题时，两位校友强调大学生应正确理解民族主义。弘扬爱国主义，避免采取过激的方式方法，应做好心理准备，为奥运会做好志愿者工作。

在迎奥运倒计时进入100天之际，由校友办、奥运办、团委主办，校友交流中心承办的“大使母校行”系列活动之三——奥运座谈，在喜迎奥运的浓厚氛围中举行。5月7日下午，北外66级校友、前驻斯里兰卡兼驻马尔代夫大使江勤政，73级校友、前驻布隆迪大使冯志军，校友办主任张惠文，团委书记薛晏及国际关系学院学生代表和奥运会骨干志愿者参加了此次座谈会。

团委书记薛晏书记对两位大使的到来表示感谢，并向大使及同学们介绍了北京外国语大学在服务奥运工作上

的进展。随后，江勤政、冯志军两位大使敞开心扉，与同学们亲切交谈。在几十年的外事工作过程中，他们积累了大量的工作经验。两位大使都已近古稀之年，但仍热情投身于奥运服务工作，他们在大学期间就热衷于各项志愿活动，现在



同学们认真聆听校友讲话

原中国奥委会委员车向东校友回校演讲



3月18日下午，为配合“非通用语种奥运志愿者综合素质培养途径研究”项目的开展，欧洲语言文化学院邀请北外校友车向东先生做了“我国参与奥运的回顾”的报告。校友办主任张惠文、欧语学院党政领导出席了这次活动。

车向东先生1965年考入北京外国语学院东欧语系罗马尼亚语专业，1973年毕业后一直从事我国体育对外交流工作，先后担任原国家体委国际司礼宾处副处长、办公厅副主任、国家体育总局对外体育交流中心主任、中国奥委会委员、中华全国体育总会委员等职务，随中国代表团参加了多届奥运会，亲历了许多国内外重大体育赛事。

车向东先生以他对国际体育交流方面的丰富阅历和深刻体会，为大家讲述了国际奥林匹克运动的历史，回顾了我国加入国际奥运会的曲折过程，介绍了中国在国际体坛上的重

要作用与影响，以及北京奥运的准备情况。车向东校友最后勉励大家，努力学习，充分发挥语言优势，积极参与北京奥运，圆满地完成奥运志愿者服务工作。



我校举行2008届毕业生校友事务理事聘任仪式暨第一次理事会



6月11日下午，我校2008届毕业生校友事务理事聘任暨第一次理事会举行。各院系选拔推荐的27名毕业生被聘任为我校2008届校友事务理事。学生处处长刘厚广、校友办主任张惠文、副主任刘蓉出席了会议。大会由校友办主任张惠文主持。

在学生毕业前建立以年级校友事务理事为桥梁的互动机制，加强毕业生间以及毕业生与学校间的沟通联系，并以聘任校友事务理事为开端，推进毕业生“感动·感激·感悟”教育，增进毕业生对母校的感情，开展2008年毕业生“爱我母校”活动，是我校校友工作与毕业生工作相结合的一项新的工作机制。

在聘任仪式上，学生处处长刘厚广在致辞中表示，在毕业生中聘任年级理事是我校毕业生离校教育与校友工作结合的创举。校友事务理事的聘任将会更好地加强毕业生之间以及毕业生与学校间的联系。

近几年同学们见证了学校的发展，他希望各位校友事务理事毕业后能继续发扬“爱我北外”的精神，并带动本专业的毕业生将对母校的热爱延续下去。

随后，校友办主任张惠文向各位同学介绍了校友事务理事工作的情况。在毕业生中选聘校友事务理事在我校尚属首次，经各院系推荐，共选拔了27位热心学校校友工作的学生骨干作为2008届毕业生校友事务理事。校友事务理事作为校友之间、校

友与母校之间沟通的桥梁，对于联络校友之间的感情、促进学校校友工作的发展起着非常重要的作用。校友事务理事

代表郑岩、施蕾蕾、李坛同学在大会上发言，表达了对恩师的感恩、对母校的眷恋，以及今后继续关注、支持母校发展的愿望。他们纷纷表示：作为校友间、校友与学校间沟通的桥梁和纽带，将以饱满的热情来做好这项工作，积极联络本专业毕业生，及时与母校保持沟通与联系，为母校发展尽自己的绵薄之力。

校友办副主任刘蓉宣读了由各院系推选的我校2008届毕业生校友事务理事名单，与会学生处、校友办领导向校友事务理事们颁发了聘书。

随后，举行了2008届校友事务理事第一次理事会，通过了校友事务理事工作章程，并对下阶段校友事务具体工作进行了讨论，理事们对今后工作的开展提出了很多建议。张惠文主任对校友事务理事今后的工作做了部署，她希望各位校友事务理事关心学校发展，为母校发展建言献策；积极开展校友活动，与母校保持长久联系。



校友办主任张惠文、学生处处长刘厚广向校友事务理事颁发聘书



俄语学院学生为校友献上精彩表演

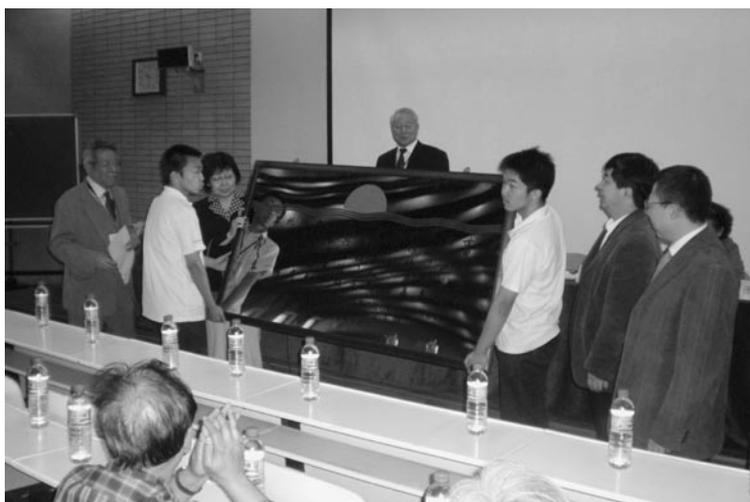
留苏预备部—— 莫斯科动力院校友聚会我校

5月10日，北京外国语学院留苏预备部——莫斯科动力院校友聚会在我校逸夫楼举行。五十年前，一批批来自祖国各地的优秀青年，为了祖国能源事业和高科技事业的发展，应祖国的召唤，踏上异国土地，前往莫斯科动力学院学习。他们刻苦钻研，学成归来，为祖国的社会主义建设做

出了巨大贡献。在北外（当时称为北京俄语专修学校），他们接受了语言培训。北外，是他们梦开始的地方。

党委书记、组织部部长姜绪范致辞，表达了对校友们到来的感谢和热烈欢迎，并介绍了我校六十七年来的发展与取得的成绩，希望校友们能“常回家，回到北外看看”。当年

他们在莫斯科亲耳聆听了毛主席对青年一代的寄语“世界是你们的，也是我们的，但是归根结底是你们的。你们青年人朝气蓬勃正在兴旺时期，好像早晨八、九点钟的太阳，希望寄托在你们身上。”今天，他们把这段鼓舞了几代中国青年的著名寄语刻成匾牌送给母校，以此来激励现在的北外同学。北外俄语学院副院长周清波对此表示了感谢并致辞。他简要介绍了俄语学院近几年的发展情况以及与国外高校的合作情况。随后，欧美同学会留苏分会秘书长贾梦秋致辞。致词结束后，俄语学院的同学向第一批留学生代表献花，并献上了精彩的文艺表演。一首首俄文歌曲唤起了校友们多年的记忆，校友们不由地随着音乐共同哼唱。上午十一时三刻左右，会议结束。在之后的自由座谈中，校友们感慨万千，无法忘却在北外、莫斯科动力学院的求学年华，同时对北外年轻的一代满怀信心，充满期待。



校友向母校赠送牌匾



北京外国语大学云南校友分会成立

北外校友会云南分会主要成员名单:

会长 彭仁东 (原云南省外事办公室办公室主任)
 副会长 吕士清 (云南民族大学教授)
 秘书长 张云涛 (云南民族大学教师)
 副秘书长 陈荣杰 (云南省外事办公室干部)
 联络员 陶文娟 (教育系统)
 訾剑刚 (政府机关)

2008年6月29日,北京外国语大学在滇校友联谊会及北外校友会云南分会成立仪式在云南民族大学举行。从五十年代入校的老校友到近几年才参加工作的年轻校友,大家济济一堂。他们中有已退休的各级领导干部,有执教大学的老师,有省市机关的公务员,有年富力强已创办自己事业的刚刚毕业的大学生。几代北外人带着对母校的关心和挂,齐聚云南民族大学。

经初步统计,在云南省的我校各届毕业生累计在200人以上,但是由于校友活动才刚刚开展,并且许多校友工作变动频繁,故联系起来也有

些不便,本次到会的只是部分校友。

北外校友办张惠文主任与英语学院孙秀萍老师参加了这次联谊活动,张主任向与会校友介绍了学校近几年的改革发展情况,同时呼吁在滇校友今后多关心并支持母校的发展,为北外建设出力,并欢迎校友们常回北外看看。母校的一点点变化,使校友们倍受鼓



舞,兴奋不已。校友们深情的回忆了自己在北外学习的情景,老校友们几十年没有回到母校,从他们的谈话中,流露出对北外学生生涯的怀念和对母校深深的热爱,不同年龄的北外人互相交流,热烈地交谈,憧憬母校的美好未来,这种深厚的北外情结,打动了在场的每一个人。

随后与会校友就成立北京外国语大学校友会云南分会的有关事宜进行了讨论,并据云南校友的分布特点讨论、设置了分会领导机构。大会推举产生了首届云南校友分会机构名单。分会机构设在云南民族大学。

联谊会在热烈的气氛中结束,此次联谊活动给与会者们留下了深刻的印象,也使校友之间和校友与母校之间的联系更加紧密,校友们期望校友分会今后积极发挥联络与交流的作用,凝聚起力量,为母校的发展献计献策,奉献自己的力量。



党委书记杨学义、校长郝平 吊唁我校校友章含之



1月26日上午8时25分，我校校友、上世纪70年代中国杰出的外交官之一——章含之女士因肺部并发症于医院抢救无效去世，享年73岁。

章含之女士于1953年考入北京外国语学院学习，1957年夏，章含之从北京外国语学院毕业，去农村劳动锻炼一年，又经过两年研究生学习，1960年留北京外国语学院任教十余年，1971年3月末，章含之调入外交部，成为外交家，为中国的外交事业做出了杰出贡献。

1月29日，党委书记杨学义、校长郝平前往设在北京市史家胡同51号的章含之女士的灵堂吊唁这位昔日的北外校友。我校英语学院梅仁毅教授、组织部部长姜绪范、党委宣传部部长杨建国、党校办副主任丁浩陪同前往。

2月1日，我校部分校领导、教授及校友办主任等于早上9点于西院办公楼门口发车前往八宝山参加了章含之女士的追悼会与遗体告别仪式。

陈嵩生校友演讲： 如何面对中国和世界新环境下的挑战

3月14日，应校友办、国际商学院和英语学院的邀请，校友陈嵩生先生为我校同学带来了一场题为 Challenges In China & World New Environment（如何面对中国和世界新环境下的挑战）的精彩英语演讲。国际商学院副院长牛华勇，英语学院党总支副书记王卫放、副院长张剑、校友办主任张惠文、副主任刘蓉出席了演讲会。



陈嵩生先生1962年毕业于我校英语系，是荣毅仁先生的部下，中信集团的开创新人；1981年移居美国，曾担任美国通用汽车公司和奥的斯电梯公司的中国项目总经理等国际知名企业的高层管理人员，陈嵩生先生现任美瑞华国际企业公司董事长、香港思创国际企业有限公司董事长等职，积极促进中美城市之间的文化教育交流和企业经



济贸易合作。

演讲中，陈先生以校友身份，结合个人丰富的人生经历和深切的人生感悟，为同学们

讲述了应该如何面对中国和世界新环境下的挑战：做好充足的准备；强化专业技能；重视团队合作；制定人生目标；成为最优秀的人才。陈嵩生校友的演讲风趣、幽默、简练、深刻，赢得了全场师生的热烈掌声，也让同学们受益匪浅。最后，陈先生还与同学们进行了热烈的互动，并表示有机会他愿意与母校的师生们分享更多的人生经历和感悟。



前驻斯里兰卡大使江勤政来我校作讲座

3月18日下午，前驻斯里兰卡大使江勤政先生在我校逸夫楼为亚非学院师生作了题为“外事调研”的讲座。亚非学院党总支书记杨晓京和亚非学院南亚各专业师生参加了讲座。

江勤政大使为我校66级校友，先后在南亚多个国家的驻外使领馆担任重要职务，包括驻卡拉齐总领事、驻印度使

馆参赞以及驻斯里兰卡和马尔代夫大使。去年底，江勤政大使欣然接受邀请，担任我校亚非学院南亚研究中心的客座教授，并为中心和学院的发展建设提供了宝贵意见。

在这次讲座中，江勤政大使结合自己的实际工作经历和外交工作特点，深入浅出地向到场师生讲述了外事调研的基本方法和实践。他表示，北外

有很多同学有机会到外交部等国家部委工作，具备一定的调研能力和掌握正确的调研方法对于职业发展和个人进步都会起到非常重要的作用。讲座结束后，同学们和江大使进行了积极的互动交流。同学们提出了很多问题，江大使一一耐心解答。

欧洲语言文化学院简介

北京外国语大学欧洲语言文化学院是一个汇集多国语种的学院，也是我国集中开展欧洲非通用语言、文学、文化教学和研究的单位。她的前身可以追溯到1954年创办于北京大学的波兰语专业和捷克语专业。1956年，波兰语专业和捷克语专业从北京大学俄语系调整到北京俄语学院，成立波捷语系。同年，根据中国与罗马尼亚两国政府间的文化协定，北京外国语学院设立罗马尼亚语专业。1959年2月，北京俄语学院与北京外国语学院合并为新的北京外国语学院，波兰语专业、捷克语专业、罗马尼亚语专业合并为波捷罗语系。1961年，波捷罗语系更名为东欧语系。2001年1月，经教育部批准为“国家非通用语种本科人才培养基地”。2002年，东欧语系建立芬兰语专业并更名为欧洲语言系。2007年9月21日，学校宣布成立欧洲语言文化学院，并且聘请中国人民对外友好协会会长陈昊苏为名誉院长。

如今的欧语学院，设有波兰语、捷克语、罗马尼亚语、塞尔维亚语、匈牙利语、保加利亚语、阿尔巴尼亚语、芬兰语、斯洛伐克语、荷兰语、克罗地亚语、希腊语、挪威语、丹麦语和冰岛语共15个专业，是硕士学位和博士学位授予单位。院内设有图书室、多媒体教室和多媒体工作室。各专业图书资料比较丰富，订有数量不等的外文报刊。

培养目标

通过教育教学的一切环节和手段，坚定学生热爱祖国、服务社会的信念；培养崇尚科学、追求知识、诚实守信、积极进取的品格；强健身心、磨砺毅力；使学生获得所学专业外语方面系统的知识和熟练的运用能力，对所学语言对象国和所在地区的社会与文化有较全面的了解；具有比较强的第二外语（英语）能力，能够取得第二学位或具备相关的基础理论知识；具有国际视野和创新意识，以及较强的跨文化交际能力；成为能够为我国的对外交往和全面建成小康社会服务的复语型、复合型的高质量外语专门人才。

教学要求

学生以较强的口笔语实践能力见长，且具有综合的、扎实的外语基本功和一定的语言理论知识，对对象国的历史、地理、政治、文化、文学艺术有一定的了解。毕业生能适应外交、经贸、新闻、外企方面的工作。各专业采用先进的教学方法，兼顾语言知识的系统性；使用贴近现实生

活、反映最新语言成果的材料；以加强语言实际运用能力为基本出发点，适当拓宽学生的知识面，提高学生的实际工作能力，适应社会的需求；听、说、读、写、译全面发展。

专业课程设置

一、二年级为基础阶段，主要培养学生全面扎实的语言基本功。每周专业外语课14学时，主要包括精读、泛读、视听说、语法等课程。三、四年级为提高阶段，进一步提高学生的语言运用能力、拓宽知识面。各专业结合实际，主要开设的课程有对象国历史、地理、国情、文学、文化、口笔译、报刊选读、应用文、写作等，每周专业课10—12学时。

科研

改革开放后，学院的科研工作全面展开，涵盖教学研究、国情研究、地区研究、各类专题研究、教材编写、辞书编纂、专著撰写、外国名家与名著译介等方面。其中《捷克语》（1—4册）获北京市第二届哲学、社会科学优秀成果二等奖；《新捷汉词典》获1999年全国辞书出版一等奖；《保加利亚语》（1—4册）获教育部第三届普通高等学校优秀教材二等奖；《匈牙利语》（1—4册）获教育部第二届普通高等学校优秀教材二等奖；《塔杜施先生》获国家图书二等奖；《名望与光荣》获首届全国优秀外国文学图书特别奖；《世界反法西斯文学书系》获国家图书一等奖；《世界儿童小说名著文库》获冰心文学奖。

对外交流

欧语学院的对外交流工作包括下列几个方面：一、接待对象国文化教育机构和驻华使馆官员来我校参观访问，近5年接待来访团（组）20个；二、系领导和各专业师生参加对象国驻华大使馆举行的招待会、报告会等活动；三、聘请和管理各专业的文教专家。文教专家的主要任务是：授课（本科生与研究生）、编写审定教材、培养师资等。

历年来，同我校建立校际交流关系的大学有：波兰华沙大学，波兰罗兹大学，捷克查理大学，罗马尼亚布加勒斯特大学，罗马尼亚锡比乌大学，匈牙利罗兰大学，南斯拉夫贝尔格莱德大学，保加利亚索非亚大学，芬兰坦佩雷大学，芬兰赫尔辛基大学，芬兰于维斯屈莱大学。

回忆起五十年代初期北京外语学院的生活，首先想到的是革命大家庭这句话。现在的学生对于自己的大学生活也很珍视，但是，绝不会有人把大学比作革命大家庭，听到这样的比喻可能还会发笑。可是，对于我们这一代人，革命大家庭不是一句空话，而是活生生的现实。革命大家庭对于我们来说包含着十分丰富的内容。

50年底参加军事干校时的抱负是参加空军或者海军，可惜的是我当时体重只有44公斤，家里人戏称“两袋面重”。空军、海军没有收，坦克兵也不予考虑，最后被分配到外语学院学习外语，心里老大不高兴。到了学校，看到的大幅标语是：“来了就是主人”。老同学待我们又十分热情，心情才好了一些。

五十年代北京冬天的天气十分寒冷，当时滑冰的季节比现在长得多，超过两个半月。当时的外语学院在西苑附近的旧兵营里，生活条件比较差。我们二三十人住在一间大屋子里，取暖全靠屋子中间一个不大的炉子。我们刚到学校的那几天，每天早上我们还没有起床就有一个人来生炉子。炉子生起来以后，屋子暖和了，大家才起床。后来有一天，生炉子的人没有来。我们都很奇怪，就问为什么没有人来生炉子。询问之后才知道原来他不是专门负责生炉子的工友，而是一位高年级的同学。我们心里感到十分惭愧，老同学对我们如此关心，每天花时间给我们生炉子，而我们却毫不理会，把这一切视为当然。

我进入外语学院的时候只



难忘的西苑时代

英语学院教授 胡文仲

有十五岁。同年的还有潘绍中、张永彪、王怀祖，我们都在乙级，这个年级的绝大部分同学都比我们年纪大。有的比我们年长一两岁，有的比我们大五六岁。记得当时每逢选举，我们几个小字辈儿的就坐在大礼堂的后面，因为我们没有选举权，只能坐在后面做“观察员”。当时的感觉是时间过的太慢，不知道什么时候才能熬到18岁，才能和别人一样有选举权。王钰龙同志作过我们班上的班长，他年纪比较大，考虑问题周到，做事稳

妥，在班上很有威信，对我们象是老大哥一样。后来他作学生会的主席，我作生活委员，还是在他的领导下工作。近十几年来，50届校友经常在春节聚会，活动很多，老王为大家的事情操劳，热情不减当年。

西苑时代同学们之间关系密切，常常在一起谈心。心里有什么烦恼的事一席谈话就烟消云散。同学们相互十分了解，感情很深。如今想起当年的同窗心里总是暖洋洋的。五十年代初期对于思想改造抓的很紧，当时的日记几乎每篇都是在检查思想和谈思想进步，不是检查自己读报不够认真，就是谈论看苏联电影之后的感想。当时的口号是：苏联的今天就是我们的明天。看了《乡村女教师》、《幸福生活》、《难忘的一九一九》、《宣誓》等电影，浮想联翩，有时甚至难以入睡。

每学期期末都举行思想鉴定。领导动员之后，每个人自己先写一个思想小结，大致上就是写自己的问题和对问题的认识。写完以后在班上讲，然后同学们提意见，展开批评和帮助。我每学期写思想小结，主要是写两条，一条是和家庭划清界限，一条是批判个人英雄主义。与家庭划清界限是我们大部分同学都要涉及的，因为我们大部分人出身不好。批判个人英雄主义，大约是因为我当时学习成绩不错，自我感觉良好。思想鉴定会上同学之间的批评虽然也可能尖锐，当时听了心里不舒服，但是，与1957年反右、1959年反右倾和六十年代中期的文化大革命不可同日而语。同学之间的批评，即使有的言词过重，也绝

不是故意伤害别人，更没有无限上纲一棍子打死的情况。

每个班配备一位助理员，相当于现在的政治辅导员。同学们有了困难和思想问题，随时随地都可以找助理员谈话。我当时年纪轻，思想不稳定，有的问题想不清楚，有时心里很苦闷，就常常去找班上的助理员袁青侠同志。拿现在的眼光来看，与助理员谈的大概都是一些鸡毛蒜皮的事情。但是，当时却认为是性命攸关的大事。袁青侠同志总是耐心地听我讲，从不厌烦。听我讲完以后，她从各个角度帮助我认识问题，摆脱开思想上的羁绊。每次谈话之后，我都感到如释重负，原来低沉的情绪又高昂起来。

教我们英语的有李信纯、应蔓蓉、刘世沐等老师。他们教学极其认真负责，对每个同学都很关心，教学上想出许多办法。李信纯老师给我们上口语课，设想出各种场景，让我们利用这些场景练习口语，使我们学得有滋有味。刘世沐老师知识渊博，经常讲的出神入化，把我们带到一个奇妙的知识世界。课下为了练习口语，组织口语小组，还规定在“英语口语周”中同学们见面必须讲英语。每逢口语周每个同学的胸前别一个小纸片，谁说了中文就要在上面记上一笔。期末举行英语晚会，有的唱英文歌曲，有的演英文相声，有的上演短剧。这对平时开展口语活动起了促进的作用。不过有时

也出现演出冲击英语的情况。记得有一次英语晚会上有一个班的同学演出武松打虎，英文讲的不多，武打却很热闹，演武松的同学进入了角色，骑在演老虎的同学身上，一边挥拳猛打，一边不断地大声喊：“You beggar, I'll make you suffer.”台下的观众很是高兴，拚命鼓掌。

参加军事干校分配到北京外国语学院学习是我生命中

演一些惊险动作，赢得大家的赞叹。这些接触和活动促使我越来越喜爱体育运动。后来认识了一位姓倪的同学。他是学校长跑队的队长，刚开始在一起聊天，后来就跟他一起跑步，对于长跑的兴趣越来越浓。每天早上要跑两三千米。以后参加了学校的长跑队，经常参加比赛，有时还拿名次。我的身体越来越好，体重从40多公斤增加到60公斤。

我原来对于音乐一窍不通，但是同班同学威名宗是个音乐迷。闲聊时他给我讲了交响乐队的组成、各种乐器的特点和在乐队中的位置和作用。在他的引导之下，我对于音乐也开始有了一些兴趣，还花了不少时间背乐器的英文名字。他后来终于成为学校乐队的指挥，工作以后还买了他心爱的黑管。我虽然并没有象他那样对于音乐如痴如狂，达到很高的境界，但是，我对于西方古典音乐的兴趣确实是从那时培养起来的，使我一生受益不浅。

毕业以后，同学们奔向各自的工作岗位，几十年来，大家都忙于自己的工作，见面的机会很少。近年来退休的老同学逐年增加，每逢春节总要聚会畅谈一番，不管以往联系多少或者是否有联系，只要一见面，就象又回到了50年代昔日同窗的时候，无话不谈，不论谈什么都那么亲切。这种凝聚力从何而来？我想，这是因为我们都有西苑时代这一段共同的经历，都是西苑时代培育出来的人。

的一个转折点。而在外院的学习和生活，不仅塑造了我的人生观，确定了我对很多问题的看法，还直接影响到我的喜好和习惯。我班上的尹相华同学是从山东来的，他喜爱体育运动，体魄健壮，肌肉发达，在单双杠上可以做很多“高级的”动作，还会武术。晚自习之后盥洗完毕我们一起到单双杠的地方一边练习一边聊天儿。尹相华有时在单双杠上表



北外在阔步前进

德语系教授 殷桐生

我1955年入北外读书，1959年留校任教，在北外已经度过了53个春秋，成了为数不多的几个在职的老教师。今天想向各位校友简单介绍一下学校学科的变化和发展。



53年来我见证了北外的全部发展，有辉煌，有暗淡；有高潮，也有低谷。令人高兴的是，今天我们又看到了北外再度的兴旺。应该说这种兴旺首先是体现在办学的理念上。

人们总是说，中国的外语教学是国际一流的，但除了联合国教科文组织的内部评议外，却还得不到更多的佐证，更看不到我们在世界外语教学中的话语权。而今天的北外人正在培养国际化人才的大文章下，在坚持传统扎实的基本功基础上，集中全力对载体（语言）与被载体（专业）关系的深入研究，探索并实践着外语教学新的突破，争取中国在外语教学领域的话语权。

坚持语言+专业、专业+语言的复合教学体制，在突出我校传统的语言优势的同时，把单一的被载体变成多元的被载体。今天我们北外不仅重视外语质量的提高，而且实现了多层次的复合：外语和专业的复合，用外语和汉语从事专业教学的复合，学位的复合（双学位，硕博连读等），还有学科的复合（在保持原有的外语院、系的基础上，又建立了国际商学院、中国语言文学学院、哲学社会科学学院、国际关系学院和法学院等一批新的学科，要求培养外语达到专8的经贸、外交、哲学和对外汉语语言文学人才）。这就不仅满足了社会对外语新型人才的需求，也拓宽了外语学科的内涵，推动了外语学科新的改革。

我们坚持北外应多长“高”、少长“胖”，打精品牌，走质量路。今天全国许多外语院校都大大扩大了规模。学校经过反复研究，认为，应该控制本科生的数量（目前约为4500人），突出提高质量；扩大研究

生的规模（目前已达1250人），增加研究生的专业，除去传统的文学语言学专业外，又增加了对象国社会、外交、经济、政体、文化等的研究专业。

大力扩充“宣传自己”的学科。北外的建校传统是“了解别人”和“宣传自己”。但相当长一段以来，我们对“宣传自己”这方面的学科重视不足。近几年来学校加大了这方面的工作。中国文学语言学院，孔子学院管理处做了大量的工作。目前我们在国外主管和经办的孔子学院已达11所，在我校学习的外国留学生已达800多人，各系也正在逐步开设介绍中国的外语课程。

增加并保护好“熊猫”。当今的世界正处于和平和发展的时代，然而无论是和平还是发展，其主要舞台都在第三世界。因此保护、重视并增加小语种就成了我们学科建设的重点之一。最近我校在多年的28个语种的基础上新增了斯洛伐克、克罗地亚、芬兰、乌克兰、荷兰、印地、乌尔都、挪威、丹麦、冰岛、土耳其、朝鲜、希腊、菲律宾、希伯来等15个语种。成立了亚非学院和欧洲语言文化学院。

无论是从培养国际化人才的角度，还是“了解别人”、“宣传自己”的角度，加强同国外大学的学术交流都是十分重要的。今天我们已经同50多个国家和地区的172所大学和教学机构建立了合作与交流关系，成为国内开展对外交流最多的大学之一。

传统中的北外是一个以教学为中心的大学。近几年来学校大大加强了科研工作，新建了中国外语教育研究、中国海外汉学研究等中心和研究所，设立了各类科研基金和优秀科研单位评选制度，承担的国家和省、部级科研项目、发表的论文和专著数目直线上升。全校正向着教学科研型大学迈进。

今天，北外正在继承传统的基础上阔步向前。

诗词

冯志军

临危喜见英雄在(二则)

——献给抗震救灾的人民子弟兵官兵及一切献出爱心的人们

(一)

衔命三军不畏难，攀山涉水急入川。
房坍地迸山河碎，沙雨石流险厄悬。
宿露餐风不言弃，争分夺秒爱心牵。
临危喜见英雄在，重彩浓墨续新篇。

(二)

罕见灾凶袭烟萝(1)，天地不仁奈若何？
举国关爱真情在，孤城救援热泪多。
失亲警花护婴母，张臂老师拾荒婆。
你我同心渡难关，重建家园汇颂歌。

注：(1)烟聚萝缠，形容茂密的草木，此处指四川西北地区。

2008年5月

碑在人心足堪慰(二则)

——周恩来总理诞辰110周年感怀

(一)

黑霾蔽空天不开，国弱民贫究可哀。
十月风雷惊蛰鳞，九州震荡望春来。
风推去国樯橹帆，月照南来辅弼才。
山有腐壤易崩圯，喜看布衣上天台。

(二)

折冲运筹说时贤，力挽狂澜有铁肩。
足智周旋从长计，无私下狱为人先(2)。
立身坦荡德兼人，尽瘁勤政至天年。
碑在人心足堪慰，"绣金匾"乐伴长眠。

注(2)周总理在文化大革命最困难时说：我不下地狱谁下地狱。

2008年2月

大学同学相聚时有感

懵懂少年初离家，负笈千里走京华。
忘形佞幸悖伦纪，反目师生伤大雅。
六载蹉跎成枵腹，三秋苦读识陋狭。
壮怀未与年华逝，许国以身各天涯。

2007年6月

北京外国语大学“我爱北外” 校友年度捐献活动启事

亲爱的校友：

北外的岁月是我们一生的珍藏。为了让您的这份记忆化作永远与北外共在的鲜活影像，我们将启动“我爱北外”校友年度捐资活动。每年捐赠的人民币款额与母校建校的周年数相等（建校67周年捐67元、建校68周年捐68元，以此类推），如有意增加捐献金额者，额度不限。所有捐款将全部注入北京外国语大学校友基金，由基金管理委员会统一管理，用于参与母校建设、组织和开展校友活动以及应对突发性事件的爱心捐助等项目。每年的资金使用情况都将通过校友刊物《北外校友通讯》和校友网公布，以保证您的捐赠切实为母校的发展建设发挥作用。

作为此项活动的留念与答谢，您将得到一枚精美的纪念卡。纪念卡为印有母校标志建筑及建筑简介的书签。纪念品虽小，却寄托着您在母校的美好记忆，也记载着您对母校的深情回报。

本项活动本着自愿的原则参加，可以逐年捐赠（按建校年限捐献），也可以一次捐足四年全部款项（共计人民币274元），捐赠者将获全套四枚纪念卡联张。捐款者名单及金额将在《北外校友通讯》及校友网公布。

捐赠方式：

直捐：到学校校友办直接捐款，由校友办开具捐赠收据，并发放纪念卡。

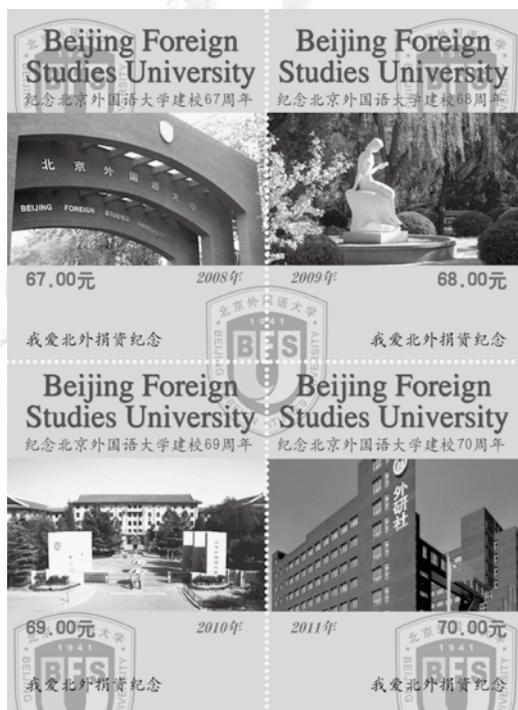
邮寄：北京外国语大学校友办 刘蓉 收

邮编：100089

邮寄时请写明毕业年限、专业、班级并注明“年度捐赠”

汇款：帐户号码：802415052908091001

开户银行：中国银行知春路支行



帐户名称：北京外国语大学

请注明姓名、毕业年级、专业并注明“年度捐赠”

海外校友捐赠外币：

收款人（BENEFICIARY）：BEIJING FOREIGN STUDIES UNIVERSITY

开户行（BANK）：

INDUSTRIAL AND COMMERCIAL BANK OF CHINA
BEIJING MUNICIPAL BRANCH
ZIZHUYUAN BANKING OFFICE

帐号（ACCUNT NO.）：0200007609026402172

Swift：ICBKCNBJBJM

由学校校友办向捐赠人邮寄捐赠收据与纪念卡。

自北京外国语大学“我爱北外”校友年度捐赠活动开展以来，得到了广大校友的关心与热情支持，现已收到校友们陆续寄来的捐款，在此表示衷心感谢。

北京外国语大学新体育馆 冠名、器械捐赠活动启事

北京外国语大学新体育馆是学校迎接2008北京奥运、响应“全民奥运”号召，同时为完善校园基础设施而建设的多功能体育馆，“十一五”校园建设重点项目之一的体育馆将于2008年完工。体育馆的建成将实现几代北外人长久以来的梦想，馆中有球类馆、游泳馆、多功能厅和健身房，充分满足了广大师生的体育教学与生活需求。

在新体育馆即将完工之际，现向社会各界校友、应届毕业生开放器械捐赠、各馆冠名通道。希望通过各位的爱心，建设更好的北外。

具体捐赠方案为：

一、以个人或班级为单位，认捐体育馆看台座椅，认捐后将在所认座椅上镶嵌纪念牌，载明捐献人姓名、毕业院系班级等信息，作为校友留在母校的永久纪念，长久保存。认捐金额为每张座椅800元人民币。

二、以个人、班级、年级为单位，认捐体育馆部分器械。具体项目包括：

篮球架：50,000元/个

乒乓球台：2,500元/张

跑步机：26,000元/台

本次活动的参与本着自愿的原则，以个人、集体形式参与均可。作为此次活动的答谢与留念，捐赠器械的校友将得到捐赠纪念证书，并且您的名字及毕业年份将做成铭牌嵌于器械上，作为永久纪念。

本次活动同时启动体育场馆冠名项目，提供以下场馆供个人或企业冠名：

新体育馆整体

健身房

球类馆

游泳馆

多功能厅

具体冠名事宜敬请咨询北京外国语大学校友办。

电话：0086-010-88810271

E-mail: bwxyh@bfsu.edu.cn

捐赠方式：

直捐：到学校校友办直接捐款，由校友办开具捐赠收据。

邮寄：北京外国语大学校友办 刘蓉 收

邮编：100089

邮寄时请写明毕业年限、专业、班级并注明“**器械/座椅”

汇款：帐户号码：802415052908091001

开户银行：中国银行知春路支行

帐户名称：北京外国语大学

请注明姓名、毕业年级、专业并注明“**器械/座椅”

海外校友捐赠外币：

收款人 (BENEFICIARY) : BEIJING FOREIGN STUDIES UNIVERSITY

开户行 (BANK) : INDUSTRIAL AND COMMERCIAL BANK OF CHINA

BEIJING MUNICIPAL BRANCH

ZIZHUYUAN BANKING OFFICE

帐号 (ACCOUNT NO.) : 200007609026402172

Swift: ICBKCNBJBJM

由学校校友办向捐赠人邮寄捐赠收据与捐赠纪念证书。

北京外国语大学校友工作办公室

二〇〇八年七月

2008届本科生毕业典礼



